

Cervia

ANNO 2
2020

xperience

MILANO MARITTIMA | PINARELLA | TAGLIATA

**UNA VACANZA
INDIMENTICABILE
OGNI GIORNO DIVERSA
E PIENA DI EMOZIONI**

**AN UNFORGETTABLE HOLIDAY,
EVERY DAY IS DIFFERENT, BUT
EACH IS PACKED WITH EXCITEMENT**

**EIN UNVERGESSLICHER URLAUB,
JEDEN TAG ANDERS,
UND REICH AN EMOTIONEN**





Visit Cervia Visit Milano Marittima

Benvenuto
nella tua vacanza
WELCOME

www.turismo.comunecervia.it



Massimo Medri, Sindaco di Cervia

BUONE VACANZE CON "CERVIA EXPERIENCE"

Benvenuti a Cervia! Grazie a questo Magazine potrete conoscere meglio la nostra città, queste pagine vi aiuteranno a comprendere maggiormente le realtà e le bellezze di questo territorio. Cervia è una città che ha radici profonde, nata in età romana sotto la denominazione di "Ficocle", una località che nei secoli ha avuto un ruolo importante e centrale per la produzione del Sale, allora unico metodo di conservazione degli alimenti. Un luogo che fu dominio papale e che fu per lungo tempo minacciata dai pirati. La Cervia storica che potete vedere oggi venne costruita a partire dalla fine del 1600 con i mattoni della vecchia città che si trovava all'incirca dove si trovano ora le saline. Cervia grazie al Sale si è fatta conoscere nel mondo, è arrivata anche a New York dove in alcuni punti vendita è possibile acquistare il prezioso Sale. Attraverso questo magazine potrete scoprire immagini e colori di questa terra attraverso i luoghi, le storie, le pinete, le usanze, la tradizione gastronomica, le radici salinare oltre al carattere balneare di questo territorio. Ad oggi è apprezzata meta per chi ama lo sport e la natura, grazie alla presenza di competizioni internazionali come IRONMAN e il Giro d'Italia, oltre ad altre manifestazioni come l'Eco Maratona e la Granfondo. Un luogo che si presta ad essere meta di un turista dinamico, per chi ama le escursioni, praticare sport, ma anche rilassarsi sotto un ombrellone sulla sabbia. Cervia Experience è uno strumento che si integra con altri veicoli promozionali come il sito web e le pagine Facebook di Visit Cervia e Visit Milano Marittima, ed è studiata per dialogare con tutti gli altri strumenti che possiamo utilizzare per rimanere sempre in contatto! Buona vacanza a Cervia, Milano Marittima, Pinarella e Tagliata!

ENJOY A GREAT HOLIDAY IN CERVIA, MILANO MARITTIMA, PINARELLA AND TAGLIATA!

Welcome to Cervia! This magazine you will allow to know our town in greater depth and to better appreciate the beauties of this area and all that it offers. Cervia is a town with deep roots, that over the centuries has played an important and central role in salt production. Indeed, it was thanks to its salt that it became known throughout the world, even reaching New York where you can buy Cervia's salt in some of the city's stores. This magazine will reveal the images and colours of this territory to you through places, stories, the pine forest, our customs and gastronomic traditions and links to salt, as well as its characteristics as a seaside resort. Today it is a popular destination for people who love sport and nature, thanks to the presence of international competitions such as Ironman and the Giro d'Italia, as well as other events such as the Eco Marathon and the Granfondo cycle race. Cervia Experience is a tool that integrates with other promotional media such as the website and Facebook page of Visit Cervia and Visit Milano Marittima: a network that allows you to always be in touch! Enjoy a great holiday in Cervia, Milano Marittima, Pinarella and Tagliata!

EINEN SCHÖNEN URLAUB IN CERVIA, MILANO MARITTIMA, PINARELLA UND TAGLIATA!

Willkommen in Cervia! Dank dieses Magazins können Sie unser Städtchen besser kennenlernen; seine Seiten werden Ihnen helfen, die Tatsachen und Schönheiten dieser Umgebung besser zu verstehen. Die Geschichte Cervias hat tiefe Wurzeln, denn der Ort spielte eine wichtige und zentrale Rolle im Rahmen der Salzgewinnung. Dank des Salzes wurde Cervia weltweit bekannt, so dass es sogar in einigen Geschäften in New York erhältlich ist. In diesem Magazin können Sie Bilder und Farben dieses Gebiets durch seine Stätten, seine Geschichte, seinen Pinienwald, seine Sitten, seine gastronomische Tradition, die hier eingewurzelte Salzgewinnung neben seiner Tradition als Badeort entdecken. Heute stellt es ein hoch geschätztes Ziel für Sport- und Naturliebhaber dar, das die Kulisse internationaler Wettbewerbe bildet. Da wären z.B. der IRONMAN und das Radrennen Giro d'Italia, neben weiteren Veranstaltungen wie dem Langlaufrennen Eco Maratona und dem Granfondo-Radrennen. Cervia Experience ist ein Medium, das sich mit anderen Promotionen wie der Webseite und den FB-Seiten von Visit Cervia und Visit Milano Marittima ergänzt. Ein Netzwerk, um stets in Kontakt zu bleiben. Einen schönen Urlaub in Cervia, Milano Marittima, Pinarella und Tagliata!

TABLE OF CONTENT

SUMMER

- 4 • Enjoy your beach life
- 12 • Child-friendly beaches

HOLIDAY

- 16 • Icon of style and elegance
- 22 • The town talks
- 25 • The new salt "journey", joining culture, gastronomy, and well-being
- 28 • A passion for markets!

30

INTERVIEW

Having fun Romagna-style

NATURE

- 32 • Birdwatching on the salt marshes
- 36 • in the green pine forest

40

SPORT

Bike-friendly Locations

44

FOOD

Piadina, the queen of street food

46

WINTER

Sparkling emotions at Christmas

50

ITINERARIES

Visit the lands of triathlon

ZUSAMMENFASSUNG

SOMMER

- 4 • Genießen Sie das Strandleben
- 12 • Ein kinderfreundlicher Strand

URLAUB

- 16 • Ikone von Stil und Eleganz
- 22 • Die Erzählung der Altstadt
- 25 • Die neue Salzroute zwischen Kultur, Gastronomie und Wohlbefinden
- 28 • kleine Märkte!

30

INTERVIEW

Das Vergnügen ganz im Sinne des Lebensstils der Romagna

NATUR

- 32 • Vogelbeobachtung von der Saline aus
- 36 • Im grünen Kiefernwald

40

SPORT

Cervia Bike Tourism

44

FOOD

Die Piadina, Königin des Street Food

46

WINTER

Glänzende Weihnachtsstimmung

50

ROUTEN

Besuchen Sie die Länder des Triathlons





SOMMARIO

ESTATE

4 • Sole, mare e gioia di vivere

12 • Giocando in riva al mare

VACANZA

16 • Icona di stile

tra bellezza e benessere

22 • Il borgo antico racconta

25 • Sulle tracce del sale

28 • Mercatini che passione!

30

INTERVISTA

Divertimento Romagnastyle

secondo Paolo Cevoli

NATURA

32 • Birdwatching in salina

36 • Un abbraccio verde

smeraldo

40

SPORT

Bike Experience

emozioni a 360°

44

A TAVOLA

Padina, regina
del cibo di strada

46

INVERNO

Sculture di luci
nel mare d'inverno

50

ITINERARI

Le splendide terre del Triathlon

CERVIA Experience Cervia Milano Marittima Pinarella Tagliata

Direttore responsabile Maria Fellini

Comitato di redazione Andrea Balestri, Maria Giulia Fellini,
Maurizio Magni, Daniela Rampini

Redazione e Grafica PrimaPagina Cesena

Segreteria Annalisa Zanelli Cervia Turismo

Hanno collaborato Anna Frabotta, Filippo Fabbri,

Federica Bianchi, Tatiana Tomasetta

Traduzioni Inglese Tedesco Action Line Forlì Ravenna

Editore PrimaPagina

Copertina L'attrice cervese Emma Benini ph. Gruppo Fotografico Cervese

Stampa Nuova Tipografia Forlimpopoli

Reg. Trib. di Forlì

Proprietà Editoriale CERVIA TURISMO srl

Si ringraziano per la collaborazione i componenti del Tavolo del Turismo

SOLE, MARE E GIOIA DI VIVERE

Una vacanza all'insegna del relax
e della tranquillità, strizzando l'occhio
allo sport e al divertimento sulle spiagge
di Cervia, Milano Marittima,
Pinarella e Tagliata







Un'ampia spiaggia di sabbia finissima, acqua trasparente, dolci fondali. È il luogo dove trascorrere una vacanza che rigenera, all'insegna del relax, della natura, del sole, strizzando l'occhio allo sport e al divertimento. È una spiaggia dove farsi baciare dal sole di primo mattino, allungarsi pigramente sul lettino godendo del piacere dell'ozio, concedersi una pausa gustosa perché con i piedi nella sabbia è più bello e saporito, dalla colazione alla cena passando per l'aperitivo quando il sole tramonta e scocca l'ora blu.

È la spiaggia di Milano Marittima, Cervia, Pinarella e Tagliata, che da anni viene promossa a pieni voti e issa ben due Bandiere, la Blu che certifica la qualità delle acque, della costa, dei servizi e delle misure di sicurezza e la Verde perché ha una pagella "a misura di bambino".

E se di giorno promette un indimenticabile bagno di sole, all'alba o dopo il tramonto nasconde un mare di suggestioni, da scoprire ascoltando buona musica, partecipando a un incontro letterario, inseguendo i fuochi che esplodono in cielo. La spiaggia di sera in queste località ha un'unica anima ed è da vivere con tutti i cinque sensi, andando a spulciare tra le centinaia di proposte e iniziative che compongono il ricco cartellone eventi degli stabilimenti balneari, veri e propri lidi tendenza.

È una spiaggia che puoi portare sul palmo della mano, con l'Applicazione *Spiagge Cervia*, dove si possono trovare i servizi, i numeri utili, la web tv, radio Galileo, gli stabilimenti balneari geolocalizzati, gli eventi, le news. La spiaggia è sempre connessa grazie al WI-FI gratuito e

[La spiaggia affacciata sul mare Adriatico
sicura, sostenibile, superattrezzata e connessa]



superattrezzata, per un concept della vacanza innovativo, con un pizzico di glamour e il vero calore dell'ospitalità romagnola.

La spiaggia di Cervia è perfettamente attrezzata per il divertimento, ad iniziare da quello sportivo, una vera palestra open air con un ventaglio di possibilità sia sulla sabbia - beach volley, beach soccer, beach tennis, frisbee - sia in mare. Il divertimento in acqua oggi si chiama surf, sup, kite, ma a queste

novità contende la palma del divertimento l'intramontabile pedalò e, tra gli evergreen, la vela. Con il terzo millennio anche la vacanza al mare si è adattata a nuove sensibilità attente al benessere del corpo e della mente, al ritmo slow della pratica sportiva. E la spiaggia si è rivelata uno degli ambienti più affascinanti per una passeggiata di nordic walking, mentre la distesa d'acqua del mare Adriatico, così sovente liscia e tranquilla, ha



incoraggiato la pratica yoga sulla tavola del surf. Su questi nove chilometri di sabbia un po' passerella, palestra e spa, o anche sala di lettura e internet point, mini club e luogo di meditazione, convivialità e divertimento, vigilano 80 angeli custodi con la divisa rossa, marinai di salvataggio perfettamente addestrati per garantire una vacanza sicura. La spiaggia è fruibile da tutti grazie al servizio Un bagnino per amico, ideato dalla Cooperativa bagnini di Cervia ormai diversi anni fa, finalizzato a offrire tutti gli strumenti necessari perché anche il turista diversamente abile possa godere appieno della vacanza. Infine è una spiaggia che, già attiva nella raccolta differenziata e attenta alla sostenibilità ambientale, ha intenzione di raccogliere, con alcuni progetti plastic free studiati ad hoc, la sfida lanciata a sostegno dell'ambiente.



ENJOY YOUR BEACH LIFE

A wide beach of fine sand with clear water and a gently sloping seabed. This is the place to spend a reinvigorating holiday dedicated to relaxation, nature and sun, topped off with sport and entertainment. This is a beach where you can be kissed by the early morning sun, lazily stretch out on your sunbed and enjoy the pleasure of being idle, or relish a tasty meal that tastes more delicious with your feet on the sand, from breakfast through to dinner and with an aperitif as the sun sets and the blue hour arrives. This is the beach of Milano Marittima, Cervia, Pinarella and Tagliata, which for years has passed with flying colours the standards that enable it to hoist two flags, the Blue Flag which endorses the quality of the beach's waters, coastline, services and safety measures, and the Green Flag that certifies it as "child-friendly". And while through the day it promises exceptional sunbathing, at dawn or in the evening it has an array of charms to be discovered by listening to good music, joining in a literary meeting or chasing the fireworks that explode in the sky. Cervia beach is also perfectly equipped for having fun, including a host of sporting activities that effectively make it an open-air gym offering a range of choices both on the sand - beach volleyball, beach soccer, beach tennis, Frisbee - and at sea.



GENIENEN SIE DAS STRANDELEBEN

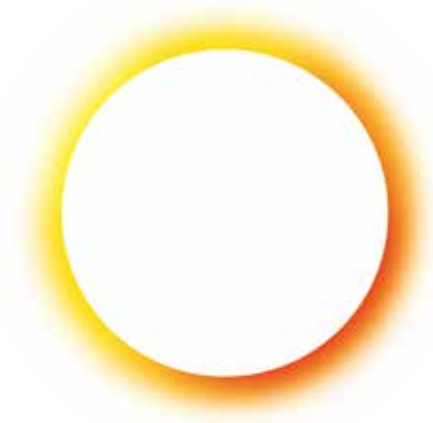
Ein weitläufiger Strand feinsten Sandes, kristallklares Wasser, sanfter Meeresboden. Das ist der Ort für einen Urlaub mit echter Erholung, im Zeichen der Entspannung und der Natur, der Sonne, mit einem Zwinkern zum Sport und dem Vergnügen. Der Strand eignet sich bestens, um sich morgens von dem ersten Sonnenstrahl küssen zu lassen, auf dem Liegebett gelassen auszustrecken, um dabei einfach das Faulenzen zu genießen. Die einzige Pause sieht eine Gaumenfreude vor: von dem Frühstück bis zum Abendessen, über einen entspannten Aperitif beim Sonnenuntergang. Wenn vom Strand die Rede ist, geht es hier um den Strand der Orte Milano Marittima, Cervia, Pinarella und Tagliata, der seit Jahren die Höchstnoten bekommt und sogar zwei Fahnen wehen lässt. Diese Fahnen sind verliehene Auszeichnungen für Spitzenleistungen. Die Blaue zertifiziert die Qualität des Wassers, der Dienstleistungen und der Sicherheitsmaßnahmen; die Grüne steht für bewährte Kinderfreundlichkeit. Bei Sonnenaufgang beziehungsweise -untergang abends unendliche Eindrücke versteckt, die es ganz zu entdecken gilt: Man kann gute Musik hören, an Kulturtreffen teilnehmen, Feuerwerk am Himmel bewundern. Cervias Strand ist auch in Sachen Vergnügen tadellos ausgestattet, und um mit dem Sport zu beginnen: eine Turnhalle im Freien mit einem vielfältigen Angebot sowohl auf dem Sand (Beachvolleyball, Beachsoccer, Beachtennis, Frisbee) als auch im Wasser zu treiben.



Un mare ricco
di suggestioni
dall'alba al
tramonto, quando
i colori e i contorni
si mescolano

NELLA PAGINA A FIANCO FOTO BEACHVOLLEY E IL PEDALÒ
SULL'ACQUA SONO DEL GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE.
SOTTO PH. GIANLUCA IACOPINI. LA FOTO DEI FUOCHI D'ARTIFICIO
È DI SABRINA ROCCHI





**DESTINAZIONE
SALE
CERVIA**

CERVIA SALT PAN

THERMAL BATHS

WELLNESS

NATURE



SALINA DI CERVIA TERME BENESSERE NATURA



TERME DI CERVIA

salinadicervia.it

terme.org

destinazioneale.it



Il mare per tutti
sabbia fine
acqua trasparente
la spiaggia dei bambini
sempre in sicurezza
enogastronomia
sport, relax
divertimento, eventi
wellness in riva al mare
9 km di costa
con un occhio di riguardo
alla felicità del turista

The sea for everyone
fine sand, clear water,
the children's beach always safe
food and wine, sport, relax, entertainment, events
wellness facilities by the sea
9 km of coastline with special care for tourist's happiness



Lungomare G. D'Annunzio
48018 Cervia RA
Phone: +39 0544.72011
Fax: +39 0544. 971087
www.spiaggecervia.it



SERVIZI
AL TURISTA



FREE WIFI
BEACH



SCARICA LA
NOSTRA APP



ASCOLTA
RADIO GALILEO



WEB
TV

GIOCANDO IN RIVA AL MARE

Sicurezza, spiaggia dolcemente digradante, ampie distese di sabbia per giocare e tante iniziative divertenti per la vacanza junior che fa star bene anche i genitori

di TATIANA TOMASETTA

Nove chilometri di sabbia chiara e fine, di spiaggia che digrada dolcemente, di costa attrezzata e sicura. Sono le spiagge di Cervia e delle sue località: Milano Marittima, Pinarella, Tagliata, dette anche "a misura di bambino". Ne sono convinti

i 200 pediatri nazionali che ogni anno assegnano la Bandiera verde alle spiagge italiane family friendly dopo un'attenta analisi e selezione. Cervia ritira la Bandiera verde ormai da tempo e si afferma come la più adatta alle famiglie del Belpaese. La ricetta per una località di mare ideale per i bambini prevede: sabbia

al posto di sassi e rocce, spazio fra gli ombrelloni per giocare, acqua che non diventi subito alta in modo che possano immergersi in sicurezza. E ancora spiagge attrezzate, pulizia giornaliera, sicurezza, salvataggio. Ecco allora che Cervia diventa la località perfetta per i bambini di



LO SCATTO È DEL GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE

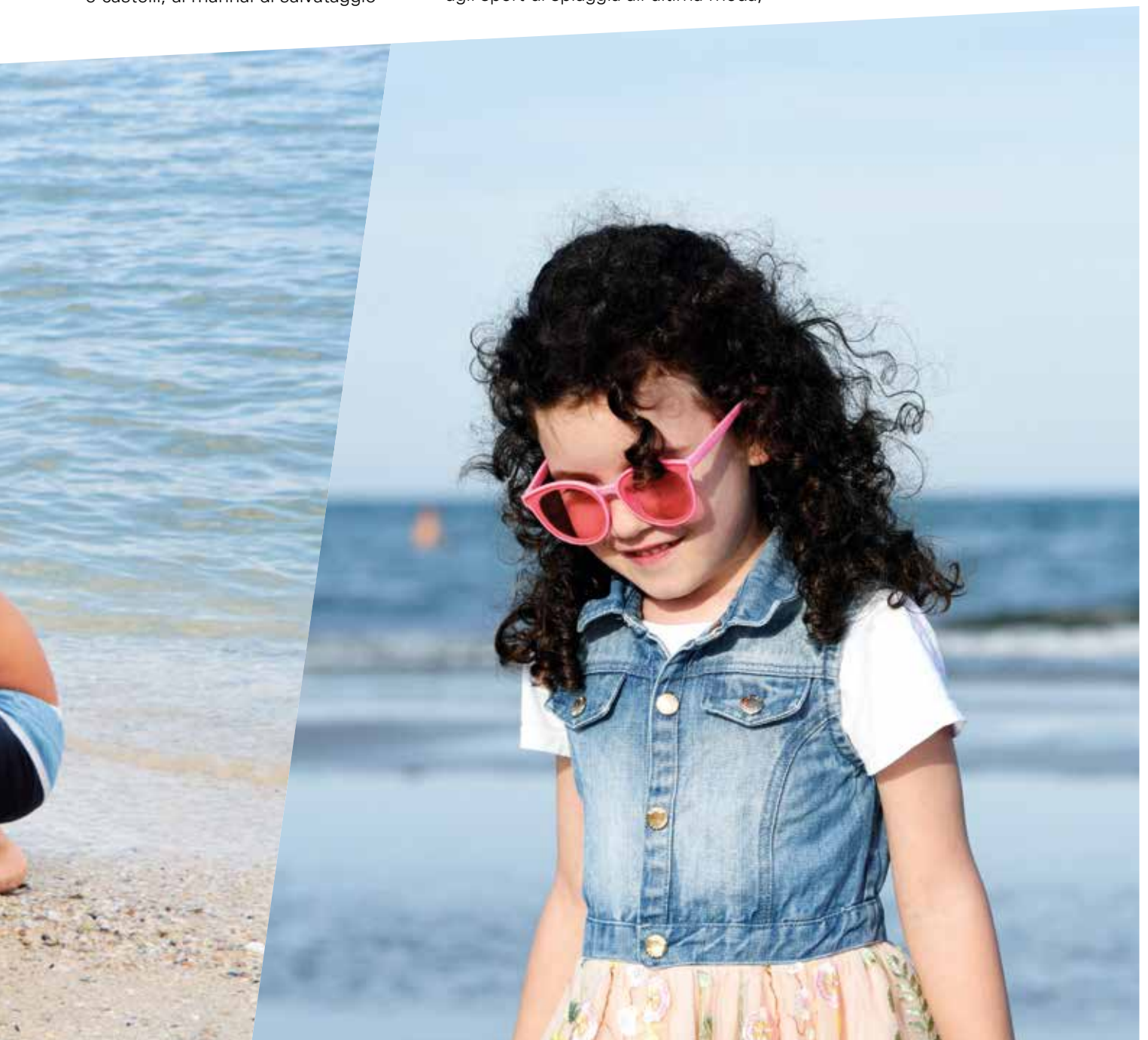
tutte le età. Da giugno a settembre i piccoli "clienti", a cui si guarda con un occhio di riguardo, qualunque siano le preferenze e le esigenze di questi turisti, la fanno da padroni. Questa attenzione particolare è dedicata ai bambini perché il loro benessere è garanzia di tranquillità e relax per i genitori.

Nulla, quindi, è lasciato al caso neanche gli eventi e le esperienze "vietate ai minori", tutte rigorosamente con i piedi nella sabbia. Oltre alla caratteristica acqua limpida e bassa vicino alla riva, ai fondali senza sorprese, alla sabbia per torri e castelli, ai marinai di salvataggio

Tra i servizi alle famiglie anche la nursery, i miniclub e i laboratori-gioco

sempre sull'attenti (il salvataggio di Cervia è il migliore d'Italia), ai giochi, al calore e all'accoglienza, a fare la differenza ci sono i servizi e le tante iniziative per i bambini. Dalle nursery per cambiare il pannolino o allattare senza essere disturbati, all'ampia offerta di animazione, dai miniclub agli sport di spiaggia all'ultima moda,

dalle ludoteche alle biblioteche, alle piscine, al babysitting, ai laboratori di ogni genere. In passato Cervia era meta di bambini e ragazzi che andavano al mare per curarsi, oggi le caratteristiche di benessere sono le stesse ma, in più, al mare si va per giocare e trascorrere la vacanza all'aria aperta. Si può scegliere di far volare un aquilone, fare una partita a calcino o a bocce, come in passato, o di giocare a volley, tennis basket, soccer, tutti on the beach. Si può scegliere di partecipare a un laboratorio come "Mosaico in tour", veri e propri corsi con insegnanti,



LO SCATTO DELLA BAMBINA IN PRIMO PIANO È DI DANY FONTANA CIRCOLO FOTOGRAFICO CERVESE



SCOPRI IL PARCO DEI DIRITTI DEI BAMBINI

Per la vacanza junior Cervia assicura un divertimento a pieno ritmo, salutarissimi habitat naturali e un'ospitalità a misura di bambino, con attenzione alle esigenze dei più piccoli, ma anche comfort e servizi per il benessere dei genitori. In estate la spiaggia con la sua sabbia fine è perfetta per il divertimento dei piccolissimi e a Natale i villaggi di Babbo Natale, degli elfi e della Befana riservano mille sorprese. Da quest'anno però c'è un motivo in più per una vacanza famiglia in questi luoghi ed è il **"Parco dei diritti naturali dei bambini e delle bambine"** che sta nascendo nella pineta di Pinarella e Tagliata. Nato da un progetto pensato anche per valorizzare la pineta che negli ultimi anni è stata duramente colpita dal maltempo, il Parco valorizza le radure, tematizzando gli spazi con attrezzature-gioco che permettono ai bambini di giocare esercitando i propri "diritti naturali" alla natura, ai suoni, ai colori, alla vita selvatica, secondo il **"Manifesto dei diritti naturali dei bimbi e delle bimbe"** di Gianfranco Zavalloni, pedagogista ed educatore romagnolo scomparso prematuramente. L'offerta junior è in ogni caso particolarmente ricca: a Milano Marittima una visita alla Casa delle Farfalle regala un'esperienza unica per gli amanti della natura e degli insetti, mentre i percorsi aerei di Cervia Avventura richiamano i più coraggiosi. E non dimentichiamo i numerosi parchi divertimento della Riviera.

tenaglie e tessere di vetro, per imparare l'arte del mosaico o di frequentare il corso di baby baywatch, per diventare marinai di salvataggio sui piccoli mosconi rossi fabbricati apposta. Infine si possono vedere eventi straordinari come il Festival Internazionale dell'aquilone, che si svolge tra aprile e maggio a Pinarella, o il

Campionato mondiale di sculture di sabbia, in spiaggia libera a Cervia da agosto a ottobre. E mentre i bambini si divertono, mamma e papà si possono rilassare, leggendo sotto l'ombrellone, sorseggiando un aperitivo in riva al mare, scegliendo uno sport di spiaggia o coccolando il palato con le tante proposte gastronomiche.

CHILD-FRIENDLY BEACHES

The beaches of Cervia and its resorts, Milano Marittima, Pinarella and Tagliata, are truly child-friendly: such is the considered opinion of the 200 Italian paediatricians who each year award the Green Flag to our nation's "family-friendly beaches" after a careful analysis and selection. Cervia has been awarded the Green Flag for some years and has established itself as the most suitable holiday destination for families on the peninsula. The recipe for an ideal seaside resort for children includes a beautiful stretch of fine sand, space between beach-umbrellas to play and shallow and safe water. Cervia is thus the perfect location for children of all ages.

*You can look after a butterfly just out of its cocoon at the **Casa delle Farfalle** in Milano Marittima or experience the thrill of flying among the pines on **Cervia Avventura's** zip lines. How about discovering the fascinating salt pans where the pink flamingos doze on their long legs, or taking a walk along the maze of paths through the pine forest, or even learning how to harvest the salt that forms beneath the sun? And if you are skilled with your hands, try one of the many opportunities on offer, like building a kite and trying to fly it alongside the master kite-flyers during the International **Kite Festival**, participating in workshops on the beach or taking part in the games at the **Salt Museum**.*





EIN KINDERFREUNDLICHER STRAND

Die Strände von Cervia und seinen Nachbarorten, Milano Marittima, Pinarella, Tagliata, sind zweifellos „kinderfreundlich“. Davon sind die zweihundert italienischen Kinderärzte überzeugt, die alljährlich den familienfreundlichen Stränden in Italien die Auszeichnung namens „grüne Fahne“ verleihen. Dies erfolgt nach einer sorgfältigen Analyse und Auswahl. Cervia rühmt sich der grünen Fahne bereits seit langer Zeit und bewährt sich somit als der für Familien angemessenste Strandort Italiens. Die Voraussetzungen dafür sind ein weitläufiger Strand feinkörnigen Sandes, ausreichender Raum zum Spielen zwischen den Sonnenschirmen, niedriges und sicheres Meerwasser. Das ist der Grund, warum Cervia der ideale Ort für Kinder in jeder Altersstufe ist. Man kann einen soeben entpuppten Schmetterling in der **Casa delle Farfalle** in Milano Marittima pflegen oder aufregende Flüge zwischen den Pinienwipfeln auf den im Abenteuerpark **Cervia Avventura** verspannten Hochseilwegen erleben. Liebstes Kind, zweifle nicht daran: Während Deines Urlaubs wirst Du einen wahnsinnigen Spaß erleben. Um sich in den Wassersportarten, von den herkömmlichsten bis zu den coolsten Neuigkeiten, zu verbessern, labyrinthischen Wege im Pinienwald oder mit dem Erlernen, wie man das durch Verdunstung in der Sonne gewonnene Salz erntet.



SI RINGRAZIANO I PICCOLI MODELLI CERVESI
PER IL SERVIZIO FOTOGRAFICO DEL GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE



Icona di stile TRA BELLEZZA E BENESSERE

A Milano Marittima dove lo shopping è emozione, i locali fanno tendenza, la natura è magica e il divertimento spumeggiante





A Milano Marittima la vacanza è un modo di essere unico, speciale. Con una sua personalissima e raffinata tavolozza di colori, che richiama il verde della rigogliosa pineta e delle rotonde, il blu del mare, i riflessi cangianti delle vetrine griffate. A ciascuno la possibilità di colorarsi la propria vacanza secondo i gusti, a Milano Marittima il compito di assicurare quell'atmosfera particolare, un giusto mix di eleganza e mondanità, con quella spruzzata di aria esclusiva, che l'ha resa una delle mete più note e amate.

Come non regalarsi una shopping experience tra i suoi viali giardino su cui si affacciano eleganti vetrine di abbigliamento, alta gioielleria, in un trionfo di moda Made in Italy, marchi internazionali e brand emergenti.

È uno shopping che invita ad osare, tra mood innovativi e proposte luxury, vivendo il piacere di curiosare in negozi che hanno fatto dello stile la loro cifra esclusiva, lasciandosi affascinare dalla

bellezza di una proposta lusso per ogni occasione e in ogni stagione. E, non da ultimo, in questo centro commerciale en plein air che è Milano Marittima, è possibile aggiornarsi sui trend e le tendenze più cool, perchè da sempre le novità della moda passano da qui.

È una località che ha scelto bellezza e benessere come ambasciatori della vacanza. Da questa idea è nata oltre un secolo fa e chi pensò la città giardino - l'artista Giuseppe Palanti e la borghesia milanese che ne sposò il progetto - la immaginò davvero come ideale città della vacanza. Milano Marittima è rimasta fedele a questa idea vincente, pur trasformandosi per incontrare i gusti del turista 2.0. Ma l'attrattiva più forte della località, declinata nell'equilibrio tra il relax e quel divertimento seducente e spumeggiante che l'ha resa famosa nei decenni, rimane comunque l'immagine iconica di stile ed eleganza.

Per alcuni continua ad essere la Milano Marittima dei meeting point da non mancare, dei ristoranti famosi, dei circoli esclusivi, per altri è la località dei locali





Tra i suoi viali
il piacere
di una shopping
experience
d'autore



SI RINGRAZIANO LE MODELLE MELISSA FABBRI
E ARIANNA SANASI
FOTOSERVIZIO DI MANUELA GUARNIERI



Località da sempre apprezzata per la sua aria esclusiva e il raffinato confort dell'ospitalità alberghiera

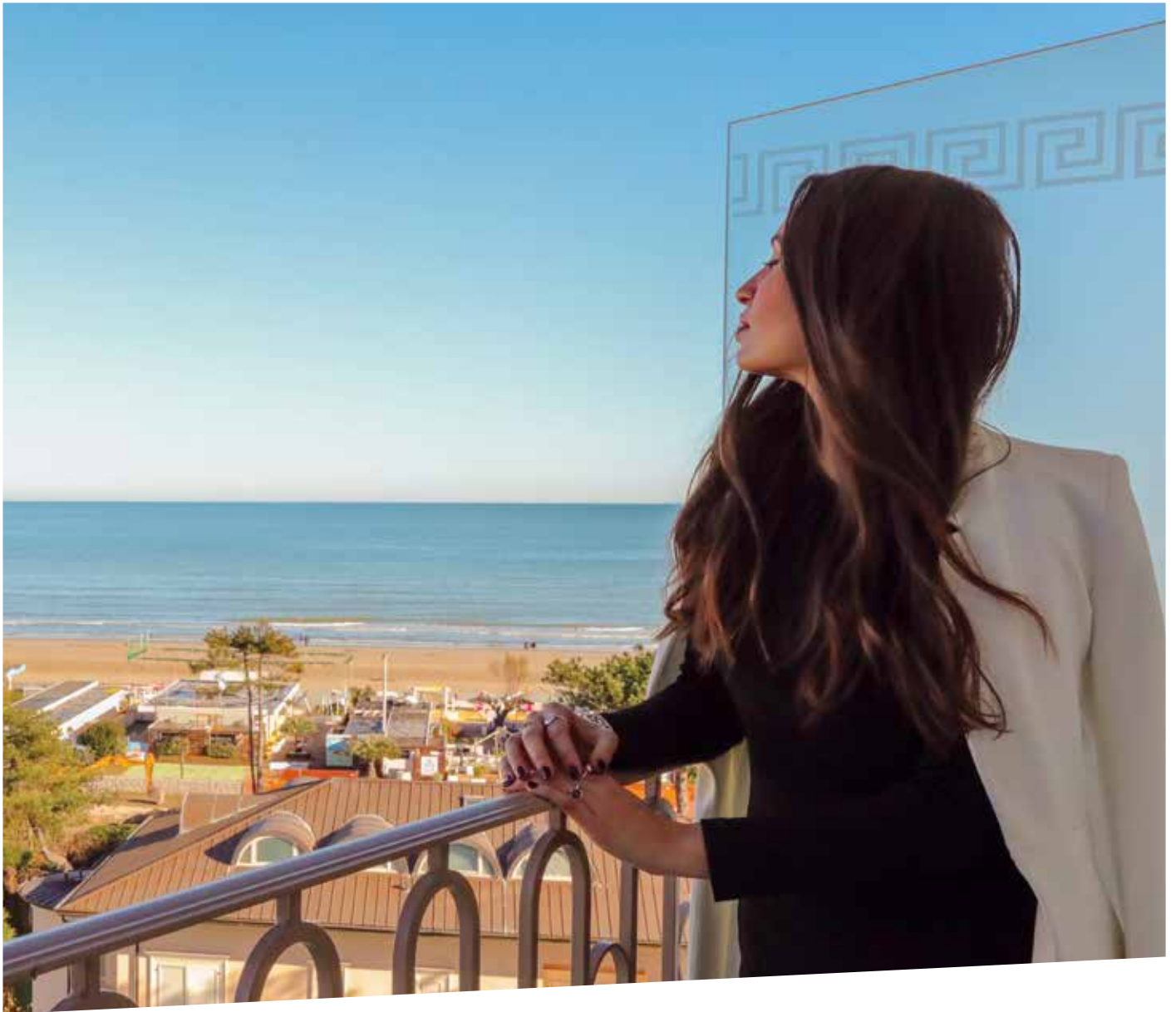


lounge e degli ambienti dinamici e informali, dei bagni di tendenza, del wellness in riva al mare. C'è chi la sceglie per farsi coccolare nelle spa delle strutture alberghiere o rigenerarsi nella natura della sua preziosa pineta. Per chi ama lo sport c'è il piacere di un gara all'Adriatic Golf Club, una splendida struttura a 27 buche tra la pineta e il mare, di un appuntamento con l'ippica internazionale, di una partitella a tennis, una regata o una semplice corsa tra i sentieri della pineta e sul Lungomare.

È un'ospitalità a tutto tondo quella di Milano Marittima, capace di unire il raffinato confort delle strutture alberghiere, l'eleganza degli ambienti, la cura della tavola e il calore dell'accoglienza di questa terra.

Per un soggiorno sempre al top, che offre un ampio ventaglio di proposte in grado di soddisfare ogni clientela e qualsiasi esigenza e accogliere chi, dalla sospirata vacanza, vuole molto di più di una semplice parentesi dal lavoro. Servizi efficienti che negli anni si sono modellati anche sui gusti del terzo millennio, sulle sensibilità del vivere ecosostenibile, attenti a un nuovo lusso fatto sempre più di benessere e relax. Un'ospitalità che ha scommesso anche sulla bellezza degli ambienti, dove il dettaglio del design fa la differenza. Affascinante in tutte le stagioni, perchè accanto al mare d'estate Milano Marittima vive di eventi e iniziative che scaldano anche i mesi più freddi. Come per le feste di Natale quando si illumina con il festival delle luci o in primavera quando si riempie delle splendide auto storiche della Mille Miglia. E allora una passeggiata sui suoi viali non ha rivali.

STRUTTURE ALBERGHIERE RAFFINATE E SERVIZI MODULATI
SULLE SENSIBILITÀ DEL NUOVO MILLENNIO



ICON OF STYLE AND ELEGANCE

A holiday in Milano Marittima is a way of being unique, truly special. With its own personal and refined palette of colours that combines the greens of the lush pine forest and the town's roundabouts, the blue of the sea and the iridescent reflections of the designer showcases, each visitor can paint their holiday to suit their taste while Milano Marittima is responsible for providing that particular atmosphere that blends the right mix of elegance and worldliness, with that splash of exclusiveness that has made it one of Italy's best-known and loved destinations. Who can resist a shopping experience among its garden avenues with their elegant shop windows full of quality clothing and high-end jewellery, in a triumph of "Made in Italy" fashion as well as international and emerging labels?

For many it continues to stand as an icon of style and elegance, with its famous restaurants and exclusive clubs, while for others it is the resort of lounge bars and dynamic and informal spaces, trendy beach resorts and wellness by the sea. There are those who choose to come here to be pampered in their hotel's spa or to regenerate in the precious nature of the resort's pine forest. Milano Marittima offers all-round hospitality, capable of combining the refined comfort of hotel facilities, the elegance of its environments and its refined cuisine with the proverbial warm welcome of this hospitable territory... not to mention a stroll along its unrivalled avenues.

IKONE VON STIL UND ELEGANZ


In Milano Marittima bringt der Urlaub ein einzigartiges und besonderes Wesen mit sich. Mit seiner höchst persönlichen und raffinierten Farbpalette, wie das üppige Grün des Pinienwaldes und der Verkehrskreisel, das Blau des Meeres, die changierenden Nuancen in den Schaufenstern der Markengeschäfte. Jeder hat die Möglichkeit, den eigenen Urlaub nach dem persönlichen Geschmack zu gestalten; dabei übernimmt Milano Marittima die Aufgabe, jene besondere Atmosphäre sicherzustellen: die angemessene Mischung aus Eleganz und Mondänität mit einem Hauch Exklusivität, die daraus eines der bekanntesten und beliebtesten Urlaubsziele gemacht hat. Bescheren Sie sich mit einem aufregenden Einkaufsbummel durch seine gartenähnlichen Alleen, auf die die schicken Schaufenster der Bekleidungs- und Juwelierläden blicken: regelrechte Highlights des Made-in-Italy, internationaler Markenzeichen sowie aufsteigender Labels. Für viele ist Milano Marittima weiterhin eine Ikone von Stil und Eleganz mit seinen berühmten Restaurants und den exklusiven Clubs; für andere ist es die Heimat der Lounge-Lokale und einer dynamischen und informellen Szenen, der modischen Strandbäder, des Wellness am Strand. Viele Besucher wählen es, um sich in den SPA-Abteilungen der Hotels verwöhnen zu lassen oder sich in der Natur seines wertvollen Pinienhains zu regenerieren. Die Gastfreundschaft von Milano Marittima umfasst alles und reicht von dem Komfort der Hotels, über die Feinheit der Anlagen und die Pflege der Küche bis hin zur Warmherzigkeit dieses Gebiets. Ein Spaziergang entlang seiner Alleen braucht keinen Vergleich zu scheuen.

IL BORGO ANTICO RACCONTA

Alle spalle della spiaggia, paradiso della vacanza balneare, il centro storico di Cervia è meta di una passeggiata ricca di incontri. Immagina Cervia!



Alle spalle del mare e della distesa di sabbia, paradiso della vacanza estiva, c'è un borgo antico tutto da scoprire, con le case dei salinari, piazze e piazzette animate da locali di tendenza o fedeli testimoni della tradizione marinara in cucina. Allineate sui quattro lati a costituire una sorta di mura difensive, le case dei salinari sono ancora oggi un'attrazione curiosa, ricordo della città rifondata come raccontano i documenti storici. Cervia nuova venne infatti costruita più vicino al mare per sfuggire all'ambiente insalubre che affliggeva gli abitanti in mezzo alle saline. Si smontarono così gli edifici della città vecchia recuperandone i materiali e si costruì la città nuova su un cordone di alte dune, secondo un perimetro preciso pensato come un quadrato di 170 metri

Scopri Cervia tra i vicoli del quadrilatero e su  

di lato. Nel 1698 fu posta la prima pietra. Fin qui la storia, che oggi con una bella passeggiata rivive in un racconto emozionante. Tra queste vie squadrate, in queste piazze dove si svolgono eventi di intrattenimento e animazione, ogni passo conduce a un'esperienza autentica, alla scoperta di quel passato e delle tracce rimaste. Partendo proprio da quelle case basse, dai piccoli portoni, le scale strette, i giardini interni che si scorgono dietro alle cancellate, un tempo pieni di vita, oggi silenziosi. Al centro del quadrilatero, che in realtà per motivi tecnici fu poi un rettangolo, si trovavano i palazzi più importanti, di nobili e signori, ma anche

i luoghi simbolo del potere secolare, oggi sede del Comune, e di fronte quello del potere religioso. Ma la passeggiata tra questi vicoli è fatta soprattutto di personaggi che si materializzano nel racconto: i salinari, le loro famiglie, i bambini che giocavano sulla strada, Trucolo, l'omino che lavorava lo stagno e abitava all'angolo vicino al teatro, amico della scrittrice Premio Nobel Grazia Deledda. E ancora le pescivendole nella pescheria della piazzetta delle Erbe, le contadine che arrivavano al mercato per vendere le uova, la bancarella dell'Adelina dove si compravano le pere cotte e le fette di zucca cotte al forno. Sono i personaggi di un borgo che con un pizzico di immaginazione, qualche testimonianza e un'app dedicata - *Immagina Cervia* - possono tornare a vivere per i turisti in passeggiata.



SOPRA NELLA FOTO GRANDE DI FRANCA PANZAVOLTA UNO SCORCIO DELLE VIE DEL QUADRILATERO, A PIANCO UN PARTICOLARE NELLA FOTO ARCHIVIO PRIMAPAGINA. SOTTO PIAZZA PISACANE NOTA COME PIAZZETTA DELLE ERBE PH. MANUELA GUARNIERI



L'APP IMMAGINA CERVIA

Il racconto della città di Cervia è a portata di smartphone con l'app *Immagina Cervia* che guida lungo tre percorsi nella storia e nella vita dei cervesi con l'aiuto di foto storiche, testimonianze audio e letture. Si possono fare visite a piedi e in bici, percorrere il quadrilatero guidati da tablet e smartphone, ma con le Passeggiate patrimoniali ascoltare aneddoti e racconti direttamente dai suoi abitanti. Così la moderna tecnologia incrocia le Passeggiate Patrimoniali promosse dall'associazione FESTA e dall'Ecomuseo del Sale e del Mare.

TAKE A TOUR WITH YOUR SMARTPHONE

Immagina Cervia is an innovative tale of Cervia, a way to explore the town using a tablet or a smartphone, to discover the history, the traditions and way of life of the people of Cervia



THE TOWN TALKS

*Behind the sea and wide expanse of beach, a paradise for your summer holidays, lies the historic town of Cervia, with its old houses formerly belonging to salt workers, its lively squares, packed with trendy bars or food outlets that continue the town's tradition of maritime cuisine. The salt workers' houses provide a fascinating attraction that bears witness to the town's resettlement as recounted in historical documents. In fact, New Cervia was built closer to the sea to escape the unhealthy environment of the salt marshes. Thus, the buildings of the old city were dismantled, and the materials were recovered to build the new town. In 1698, the first stone was laid. This is the history that can be relived today as you stroll through the town. Among these regular streets, in these squares that today host entertainments and lively events, each step leads to an authentic experience that reveals the town's past. Starting from the low houses, with their small doors and narrow stairways, you can peer into the courtyards that were once so full of life and now stand silent. But a walk through these alleys is made truly special by the characters who populate this story: the salt workers, their families, and the children who once played on these streets. Or again, the fishwives in the fish market. These are the characters of a town that with just a touch of imagination, some testimonials and a specific App - *Immagina Cervia* - can come back to life for tourists as they stroll.*

DIE ERZÄHLUNG DER ALTSTADT

*Hinter dem Meer und dem Strandstreifen, Paradies des Sommerurlaubs, dehnt sich die Altstadt von Cervia aus, mit den Wohnhäusern der Salzbauer, großen und kleinen Plätzen, die von Modelokalen oder von Fischrestaurants gesäumt sind. Die Wohnhäuser der Salzbauer bilden heute noch eine kuriose Attraktion dieser Stadt, die den historischen Urkunden nach mehrmals neu gegründet wurde. Das neue Cervia wurde in der Tat näher dem Meer errichtet, um sich vom ungesunden Salinengebiet zu entfernen. Die Gebäude der Urstadt wurden demontiert und diese Materialien wurden wieder verwertet, um die Neustadt zu bauen. Im Jahre 1698 wurde der Grundstein gelegt. Soweit die Geschichte, die heute im Rahmen einer schönen Tour wieder ins Leben gerufen wird. Auf diesen rechteckig anlegten Straßen, auf diesen Plätzen führt jeder Schritt zu einer echten Erfahrung auf der Entdeckung jener Vergangenheit. Die Tour startet gerade bei diesen niedrigen Häusern mit den kleinen Toren, die engen Treppen, die heute stillen Innengärten. Die Tour durch diese Gassen nimmt vor allem durch die Figuren Gestalt an, die durch die Erzählung ins Leben gerufen werden: die Salzbauer und deren Familien, die Fischverkäuferinnen auf dem kleinen Platz Piazzetta delle Erbe. Das sind die Figuren, die mit einem bisschen Phantasie, einigen Zeugnissen und einer dazu gewidmeten App, namens *Immagina Cervia*, für die schlendernden Besucher wieder zum Leben erweckt werden.*



Sulle tracce del sale

I luoghi della raccolta e della custodia del prezioso oro bianco sono oggi piacevoli location per la vacanza, tra ristoranti, caffè, mostre e musei

Sulle tracce del secolare viaggio del sale, si dipana oggi un piacevole itinerario ad uso del turista e della vacanza. Tappe sono i luoghi del sale, torri, magazzini, rimesse, divenuti contenitori di un'offerta turistica conviviale e culturale intelligente. Nati da una storia secolare che ha plasmato l'identità salinara di questi luoghi, oggi hanno l'ambizione di raccontarne una nuova, altrettanto importante, che sappia parlare di gastronomia, cultura e turismo. Il nostro viaggio parte da **Torre San Michele** edificata tra il 1689 e il 1691 per difendere dagli attacchi dei pirati la città e il prezioso sale che veniva conservato nei Magazzini vicini. Oggi Torre San Michele è divenuta Ufficio turistico, accoglie i visitatori, ospita iniziative, è punto di partenza per visite guidate. Come un tempo fu faro, torre di avvistamento e centro di controllo della vendita del sale, oggi è una sorta di simbolico faro della vacanza. Ai suoi piedi si svolgono incontri letterari, si allestiscono stand gastronomici e mostre mercato, mentre all'ultimo piano, da uno specialissimo roof top con ampie vetrate, si gode di una vista panoramica unica, verso il mare e il litorale, la pineta, le saline. A pochi passi un magazzino con compiti di deposito e stoccaggio, si è trasformato in locale polivalente, caffè letterario con libreria, osteria marinara e ristorante. Le Officine del Sale sono nate dalla lunga storia del sale e da un silente quanto suggestivo dialogo con essa, che il locale ha voluto interpretare tra innovazione e tradizione. Di fronte a Torre san Michele si trova il grande edificio dove arrivava il sale,



L'IMMAGINE DELLA TORRE SAN MICHELE È DEL GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE



L'ANTICA TRADIZIONE DELLA RIMESSA DEL SALE

La Rimessa del Sale è un'antica tradizione che si rinnova ogni anno, e che trae origine dai festeggiamenti al termine della dura stagione di lavoro, nel mese di settembre.

Era un momento di gioia collettiva che vedeva protagonisti i lavoratori del sale con le loro famiglie e le lunghe file di burchielle utilizzate per il trasporto del sale. Oggi *Sapore di sale*, la manifestazione che a settembre festeggia il sale, fa rivivere questo momento mettendolo al centro della tre giorni. Arriva la burchiella lungo il canale, dalle saline fino ai magazzini con un carico di 100 quintali di sale, che è poi distribuito al numerosissimo pubblico presente.

SOTTO DA SINISTRA, OFFICINE DEL SALE PH. MATTEO CASADIO, LA FONTANA NEL PIAZZALE DEI SALINARI E L'ARRIVO DELLA BURCHIELLA SOPRA SONO SCATTI DEL GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE

proveniente dalle saline. È il **magazzino Torre** e poteva contenere fino a 130.000 quintali di prezioso prodotto. Oggi questa lunga storia è raccontata da Musa il Museo del sale, sono stati inoltre ricavati ampi spazi espositivi e sale convegni. Lo fronteggia, specchiandosi sull'acqua, il **magazzino Darsena**, che grazie a un imponente progetto di riqualificazione turistica diverrà una grande piazza coperta per attività di benessere, un polo di enogastronomia, show room e boutique, spazi culturali e per eventi musicali.

Un nuovo recupero che renderà ancora più affascinante la città del sale, che su questa identità ha costruito un racconto intrigante per il turista in cerca, durante la vacanza, di un'emozione autentica. Ma il viaggio del sale non può concludersi senza un accenno a piazzetta Pisacane e a piazza Garibaldi, nel cuore del Centro storico di Cervia. La prima vivacissima location con un'offerta gastronomica originale e curiosa, la seconda grande contenitore dei maggiori eventi, sia sportivi che musicali e di intrattenimento, della stagione turistica.

THE NEW SALT "JOURNEY", JOINING CULTURE, GASTRONOMY, AND WELL-BEING

Tracking the progress of the salt in the past, tourists can now experience a pleasant itinerary as their holiday unfolds. Stops include the places once given over to salt: towers, warehouses, and storerooms that now host captivating tourist facilities. Born from a centuries-old history that linked Cervia's identity to salt, these places now aim to create a new and equally important identity that talks of gastronomy, culture, and entertainment. The starting point has to be the Torre San Michele, built between 1689 and 1691 to defend the city and its precious salt, stored in nearby warehouses, from pirate attacks. Today the Torre San Michele is a tourist office that welcomes visitors, hosts initiatives and is the starting point for many guided tours. A few steps away, a warehouse that originally conserved and stored the salt has now become a multipurpose space with a literary café, a shop for local products, and a seafood tavern and restaurant. In front of the Torre San Michele, is the tower warehouse which could hold roughly 13,000 tons of salt and today hosts the MUSA, the Salt Museum, next to large exhibition spaces and conference rooms. Its image reflecting on the water, the Darsena warehouse stands opposite; thanks to an imposing redevelopment project it will become a wellness centre, with food and wine outlets, boutiques and event space.



DIE NEUE SALZROUTE ZWISCHEN KULTUR, GASTRONOMIE UND WOHLBEFINDEN

Auf den Spuren der Salzroute entwickelt sich heute eine angenehme Tour zur Freude der Besucher und der Gäste, deren Etappen die von dem Salz geprägten Stätten sind: Türme, Lager, Schuppen, die heute ein anziehendes Urlaubsangebot beinhalten. Sie entstanden aus einer jahrhundertealten Geschichte, die die salzgebundene Identität von Cervia prägte; doch heute haben sie die Ambition, die neue, aber genauso bedeutende Verbundenheit, die von Gastronomie, Kultur und Unterhaltung spricht, zu erzählen. Der beste Ausgangspunkt für diese Tour ist selbstverständlich **Torre San Michele**; dieser Turm wurde zwischen 1689 und 1691 errichtet, um die Stadt und das Salz, das in den nahegelegenen Lagern aufbewahrt wurde, vor den sarazenischen Angriffen zu schützen. Heute ist Torre San Michele eine touristische Auskunftsstelle, nimmt Besucher auf, dient als Sitz von Initiativen und als Ausgangspunkt für geführte Touren. Nur wenige Schritte davon entfernt wurde ein Lager, vormals als Schuppen und Abstellraum benutzt, in eine Mehrzweckhalle verwandelt, die ein literarisches Café, einen Laden mit einem vielfältigen Angebot von einheimischen Produkten, eine Osteria mit Fischspezialitäten und ein Restaurant beherbergt. Torre San Michele gegenüber liegt das Lager **Magazzino Torre** mit einer Speicherkapazität von bis zu 130.000 Doppelzentnern, der heutige Sitz des sog. MUSA, **Museo del Sale**, das dem Salz gewidmete Museum, sowie weitläufigen Ausstellungs- und Tagungsräumen. Demgegenüber liegt, sich im Wasser widerspiegelnd, das Lager **Magazzino Darsena**, das dank eines beträchtlichen Sanierungsprojekts bald zu einem Tempel des Wohlbefindens werden wird, mit großer Aufmerksamkeit für die Ess- und Trinkkultur, komplett mit Läden und Veranstaltungsräumen.





Mercatini che passione!

Artigianato, design, collezionismo e gustosi sapori: il piacere di curiosare tra i banchi

Chi non si è divertito almeno una volta a curiosare tra i banchi di un mercatino alza la mano. Piccoli oggetti d'artigianato, manufatti nati da mani abili con inventiva e creatività, assaggi gustosi e volanti dei sapori della tradizione, per invogliare all'acquisto. I mercatini possono essere la piacevole conclusione di una giornata trascorsa al sole, un divertente appuntamento serale insieme a un drink, una coppa di gelato e semplicemente la voglia di shopping. Alcuni appuntamenti sono dei veri must dell'estate. Il **Vialetto degli Artisti** sul canalino di Milano Marittima propone le opere di artigiani, designer e artisti emergenti che vanno dalla ceramica artistica, al jewelery, illustrazioni grafiche e oggetti d'arredo. Sempre nel cuore di Milano Marittima diversi sono i week-end dedicati all'antiquariato

con la manifestazione **L'Antico e le Palme** con mille chicche di antiquariato, modernariato, vintage, mobili antichi, pizzi della nonna. Spostandoci a Cervia il borgo dei pescatori lungo il porto canale ospita mercatini ed esposizioni di prodotti tipici e dell'artigianato di Romagna, con animazioni, mostre artistiche ed incontri culturali. Sono gli appuntamenti di **Borgomarina Vetrina di Romagna** il giovedì delle sere d'estate. Con **Curiosando** ci spostiamo in viale Roma, con **Aghi di Pino** a Pinarella. E non manca la mostra mercato del verde in occasione di "Cervia Città Giardino", quella legata alle manifestazioni del sale e del miele, dell'erboristeria e delle piante officinali per finire con un tuffo tra i banchi del grande mercato ambulante che ogni giovedì è l'appuntamento tradizionale per turisti e cervesi in piazza Costa a Cervia.



FOTO GRANDE DI APERTURA PASSEGGIATA
A BORGOMARINA PH. DANY FONTANA.
A DESTRA DALL'ALTO PH. ELENA PASTORICH,
PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE



A PASSION FOR MARKETS!

If you have not enjoyed browsing through market stalls at least once in your life, raise your hand! Small craft objects, artefacts created by skilled artisans, tastings of traditional food as you stroll, all to entice you to buy. The markets can be the pleasant conclusion to a day spent in the sun. A host of dates to watch: the *Vialetto degli Artisti* along the Milano Marittima canal or antiques markets at the weekend, market days devoted to natural and herbal products. The canal port of Cervia, on the other hand, hosts the Borgomarina Showcase of Romagna with typical products and handicrafts, exhibitions and entertainment. Decorative objects, hobby items and workshops are the ingredients that make up the Aghi di Pino market at Pinarella. There is also the floral market exhibition of "Cervia Città Giardino", a fair devoted to salt and honey and a regular appointment dipping among the stalls of the large itinerant market so popular with tourists and residents alike that is held every Thursday in Cervia's Piazza Costa.

KLEINE MÄRKTE!

Wer nicht mindestens einmal im Leben seinen Spaß an den Ständen eines kleinen Marktes gehabt hat, hebe die Hand. Kleine, handwerklich hergestellte Gegenstände, Schöpfungen aus den Händen geschickter Handwerker, köstliche und leicht verzehrbare Leckerbissen nach traditionellen Gerichten, die zum Kauf locken. Der Besuch eines kleinen Marktes kann einen in der Sonne verbrachten Tag angenehm beenden. Dazu gehören zahlreiche Termine. Der „Vialetto degli Artisti“, etwa der Künstlerpfad, am kleinen Kanal entlang in Milano Marittima oder die Wochenenden im Zeichen des Antiquitätenmarktes und die den Kräutern und natürlichen Pflegeprodukten gewidmeten Stände. In Cervia hingegen, dem Kanalhafen entlang, treffen Sie auf Borgomarina Vetrina di Romagna: Hier werden typische und handwerkliche Produkte zur Schau gestellt und von Ausstellungen und Aufführungen begleitet. Geschenk- und Haushaltsartikel sowie Bastelaktivitäten gehören zur Veranstaltung Aghi di Pino in Pinarella. Die Garten-Marktausstellung im Rahmen des Events „Cervia Città Giardino“ sowie dem Salz und dem Honig gewidmete Veranstaltungen dürfen nicht fehlen. Zu guter Letzt verpassen Sie nicht donnerstags den für Besucher und Einheimische unentbehrlichen Termin des Straßenmarktes auf der Piazza Costa in Cervia.

DIVERTIMENTO ROMAGNASTYLE

Questa terra ha qualcosa in più: è il Romagnolo Dop come ha raccontato il comico Paolo Cevoli tra il serio e l'ironico con la web serie che ha ottenuto 14 milioni di visualizzazioni

di GIULIA FELLINI

Voglia di stare insieme, a tavola, nei grandi riti collettivi dell'estate, gustando un drink, ballando nei locali di tendenza o sulle note della tradizione. O partecipando alle mille sfide sportive, incontrandosi in spiaggia dal primo raggio di sole del mattino fino a notte, scoprendo l'ospitalità di questa terra. È il Romagnastyle del divertimento, pronto a regalare emozioni e un buon vivere fatto di piccoli gesti e autentiche suggestioni. È la vacanza che non puoi immaginare senza i romagnoli, come ha raccontato il comico Paolo Cevoli, romagnolo dop, vestendo i panni del professore in una serie di lezioni che hanno ottenuto 14 milioni di visualizzazioni web. Il comico romagnolo ha giocato su difetti e qualità della sua gente, raccontando la triade che caratterizza la romagnolità - sburonaggine, patachismo e ignorantezza - definendole come le specificità di un prodotto preciso: il cosiddetto Romagnolo Dop. Insieme, aggiungiamo, a un'innata vocazione all'ospitalità e una carica di simpatia unica. Un successo strepitoso, tanto da convincere la Regione Emilia Romagna e Visit Romagna, sostenitori della serie, a bissare l'esperienza. Come ci racconta Cevoli.

Nella prossima serie verrà dato un attestato di Romagnolità. Cosa si dovrà dimostrare per ottenerla?

Tutti potranno dimostrare di essere in possesso dei requisiti che fanno di una persona un Romagnolo dop. Cioè la nota triade di ignorantezza... ecc.

Ma anche di avere la capacità di coltivare una concezione della vita leggera, dove i difetti diventano pregi e in fondo a tutto c'è sempre una gran voglia di divertimento.

Come sarà questa serie?

Sarà un work in progress o se preferisce diciamo che lo facciamo alla romagnola, prima lo facciamo e poi vediamo.

Ma oggi non è cambiato il modo di essere romagnoli?

Probabilmente sì, in meglio o in peggio secondo me è una valutazione che non si può fare. Io sono diverso da mio padre, perché comunque la mia è stata una storia diversa. Lui aveva la quinta elementare, io sono andato all'Università. Ma anche mio figlio sicuramente vive esperienze che lo rendono altro da me.

E i giovani? Un tempo si trafficava

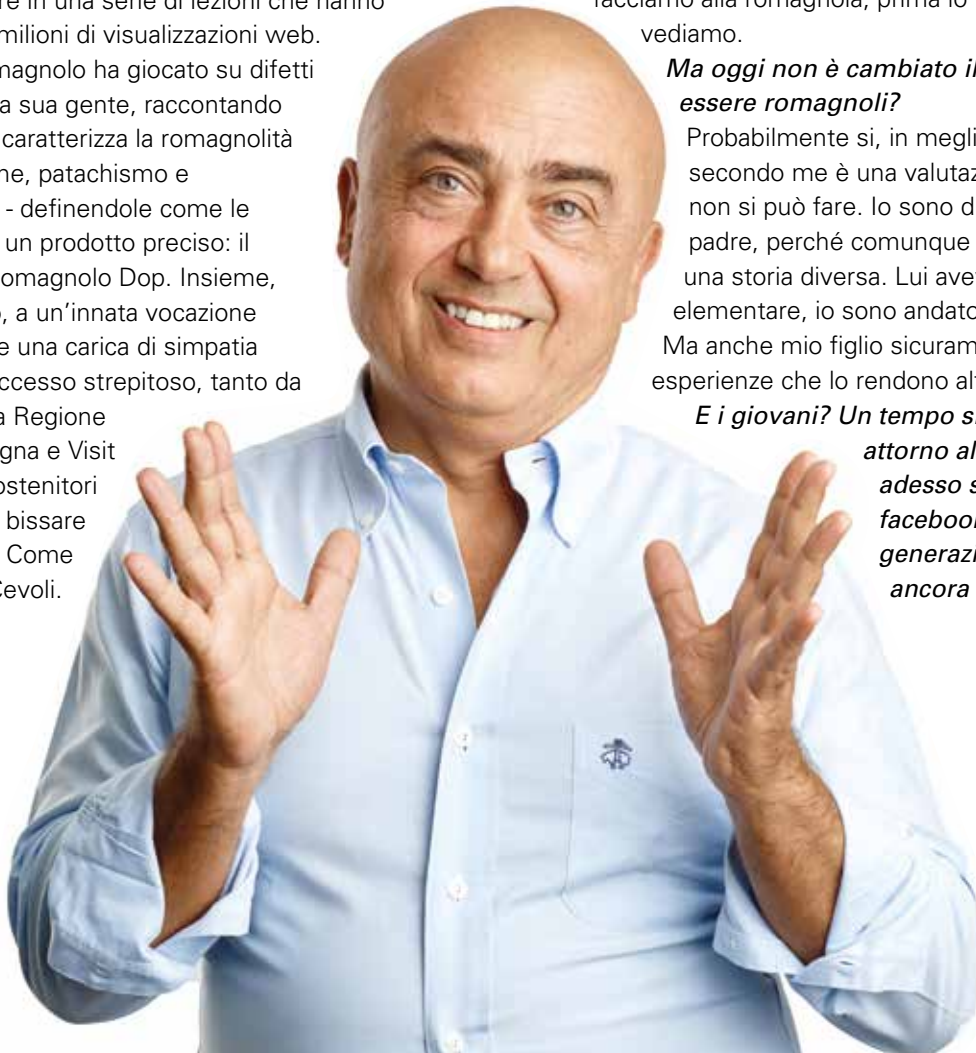
attorno al mutòr,

adesso si traffica su

facebook: le giovani

generazioni sono

ancora "romagnole"?





Certo i giovani sono romagnoli diversi, ma le caratteristiche sono simili, transgenerazionali potremmo dire. La cosa importante sono le radici e con queste lezioni si propongono in modo divertente proprio queste radici, perché poi le fronde possano riconoscersi.

Ci sono sempre più opportunità per andare in vacanza: perché la Romagna resiste al fascino di Ibiza o di Mykonos solo per citare due mete top?

Perché la nostra terra ha qualcosa in più per la vacanza. Oltre al mare, al sole, alla buona cucina, al divertimento, la Romagna ha appunto i romagnoli, la forza vera di questa terra. Sono loro, le persone, che fanno la differenza.

Dal web al teatro. Cevoli in tournée con un nuovo spettacolo. Di che cosa si tratta?

Lo spettacolo si intitola *La Sagra famiglia*. Racconto la mia storia personale di padre e di figlio paragonata con ironia ai grandi classici. Insomma si parla di genitori e figli e dei loro problemi quotidiani, ma siamo sicuri che non fossero anche i problemi di Ulisse, Enea, Edipo, fino al buon Dio? La tournée è iniziata in autunno e lo spettacolo è stato accolto con molto affetto anche fuori dalla Romagna.



HAVING FUN ROMAGNA-STYLE

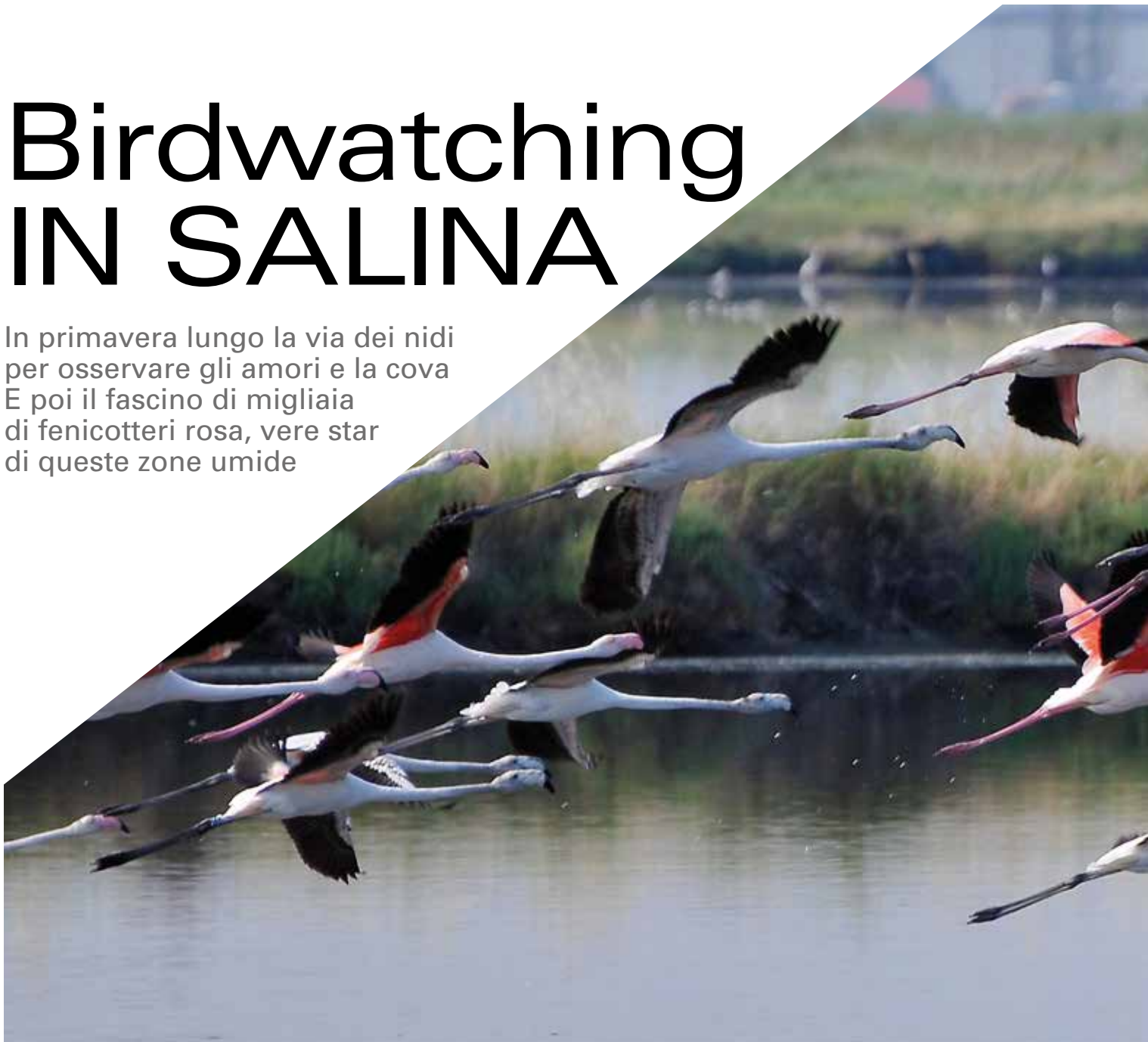
Whether it is just hanging out together, sharing a meal, participating in the great collective rites of summer or enjoying a drink, dancing in trendy clubs or to traditional music, or perhaps competing in a host of sports events or enjoying the beach from the first light of day to night-time and discovering the hospitality of the people, Romagna's lifestyle is synonymous with fun. Life here is rich in emotion, for the good living that springs from small gestures and genuine experiences. This is a holiday that would not be the same without the people of Romagna, as the "100% local" comedian Paolo Cevoli tells us when he takes on the role of the professor in a series of lessons that have been viewed online over 14 million times: the Romagnoli are special people, with an innate vocation for hospitality and exceptional conviviality.

DAS VERGNÜGEN GANZ IM SINNE DES LEBENSSTILS DER ROMAGNA

Lust auf ein geselliges Beisammensein? Hier gibt es nichts einfacheres: zu Tisch, im Rahmen der großen Sommerveranstaltungen, während man etwas trinkt bzw. in einem Modelokal oder bei traditioneller Musik tanzt. Oder beim Sporttreiben, in dem man sich bei dem ersten Sonnenstrahl bis in die Nacht hinein am Strand trifft und die Gastfreundlichkeit der Einheimischen entdeckt. Dabei handelt es sich um den Lebensstil der Romagna im Zeichen des Vergnügens, das den Gast mit Begeisterung und einer Urlaubsqualität beschert, die aus kleinen Aufmerksamkeiten und echten Empfindungen besteht. Diese Art von Urlaub ist ohne die geborenen Romagnoli unvorstellbar, wie der Komiker Paolo Cevoli, echter Romagnolo, als ein Professor in einer Reihe von Lektionen schauspielernd, erklärt. Diese wurden 14 Millionen Male im Internet angezeigt. Die romagnolischen Einwohner sind außerordentliche Menschen mit einer natürlichen Berufung zur Gastfreundlichkeit und einer einzigartigen Sympathie.

Birdwatching IN SALINA

In primavera lungo la via dei nidi
per osservare gli amori e la cova
E poi il fascino di migliaia
di fenicotteri rosa, vere star
di queste zone umide



di GIULIA FELLINI

Abbigliamento e scarpe comode, un binocolo e la voglia di lasciarsi emozionare. Poche cose indispensabili per incamminarsi su uno dei percorsi per birdwatching che ci regala la Salina di Cervia con il suo ambiente incontaminato. In primavera lungo "la via dei nidi" ci aspetta un itinerario pieno di sorprese, dove catturare le fasi del corteggiamento, la cova, la cura dei piccoli di tante specie di uccelli che qui hanno trovato il loro habitat ideale. La partenza è dal Centro visite di via Bova, i sentieri sono facili da percorrere, alcune torrette di avvistamento aiutano nell'osservazione. Ci si può inoltrare tra i canali anche con la barca elettrica, silenziosa così da passare inosservati accanto agli

abitanti pennuti che popolano questa zona. Per tutti gli amanti della fotografia naturalistica, dell'osservazione dell'avifauna, del turismo lento e in natura, la Salina di Cervia è infatti un autentico paradiso, offre panorami unici e suggestivi, tramonti infuocati dai colori cangianti. Ogni volta diversa, la luce si riflette sui grandi specchi d'acqua, spesso attraversati da improvvisi frulli d'ali. E per gli appassionati del binocolo è impagabile l'incontro con oltre un centinaio di specie di uccelli che hanno trovato, pur in un ambiente così estremo, le condizioni migliori per alimentarsi, nidificare e sostare. Numerosi sono i piccoli trampolieri come l'Avocetta e il Cavaliere d'Italia, ma si trovano anche la Garzetta, l'Airone bianco e l'Airone cenerino. Eccoci sulle tracce del Germano reale

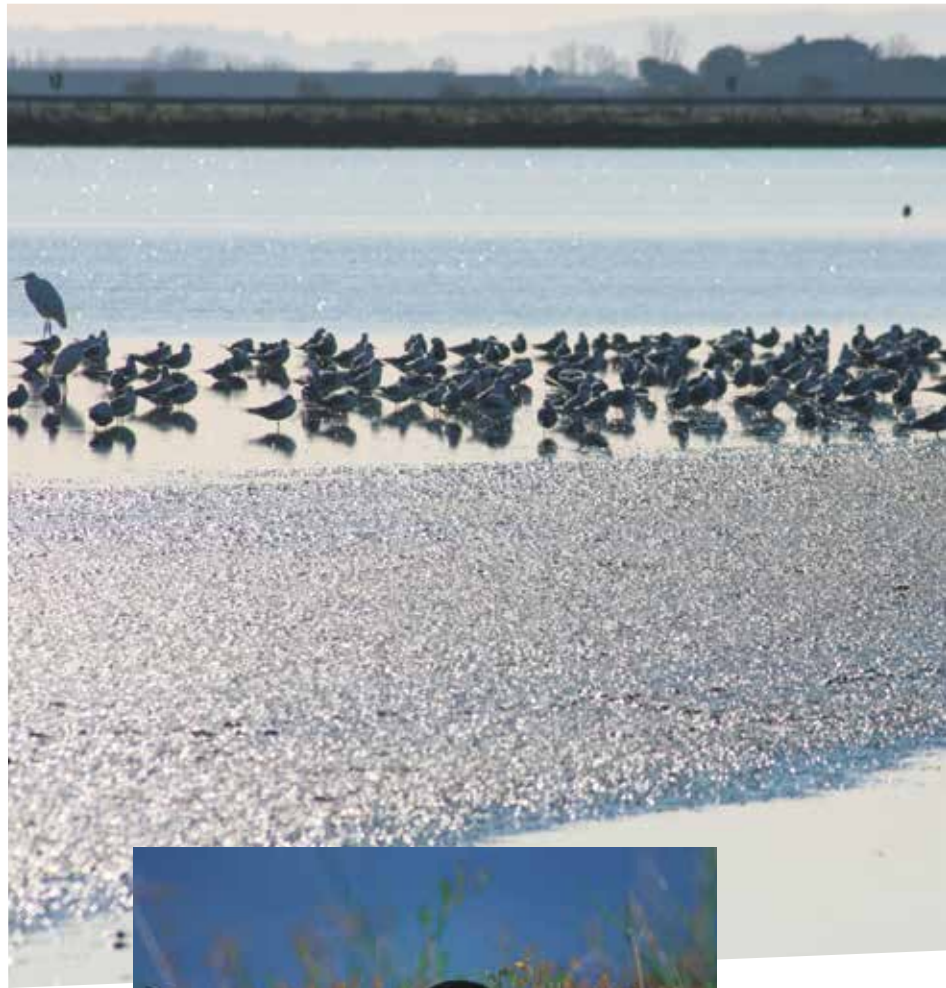


LA FOTO GRANDE È FORNITA DA ATLANTIDE. SOTTO UNO SCATTO DEL GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE

e della Volpoca, del Fischione e del Piovanello. E si potrebbe continuare ancora in questo paradiso ornitologico. Ma vere star della Salina di Cervia sono oggi i fenicotteri rosa, eleganti e leggeri, appollaiati sulle loro esili zampe. Sembrano danzare in questi specchi d'acqua, mentre intrecciano con sinuosi movimenti i lunghi colli. Uno spettacolo che non si racconta, va vissuto. Sono oltre 5000 gli esemplari divenuti ormai stanziali, che rendono la Salina un autentico set fotografico per i tanti che si portano a casa l'emozione di uno scatto indimenticabile. La Salina di Cervia è la stazione Sud del Parco del Delta del Po, che fa parte del sistema delle aree protette dell'Emilia-Romagna. È Area ornitologica tra le più rilevanti in Europa, con oltre 310 specie



La salina è un'oasi naturalistica di 827 ettari. Qui hanno trovato un habitat adatto oltre 100 specie di uccelli



segnalate. A sua volta la Salina di Cervia è un'oasi naturalistica di 827 ettari, caratterizzata da flora e fauna tipiche delle zone umide salmastre. Dal 1979 è Riserva Naturale dello Stato di popolamento animale.

Una meta dunque di particolare interesse per tutti gli appassionati dell'osservazione degli uccelli e di passeggiate naturalistiche.

Dal Centro Visite partono visite guidate a piedi, in bici e in barca elettrica, per famiglie e appassionati di birdwatching e di fotografia naturalistica.

Non dimentichiamo che in questa area, negli appositi bacini salanti, continua la produzione del sale. Un'esperienza da non perdere è quella della sua raccolta, che alla Salina Camillone viene ancora effettuata in modo artigianale, con i gesti e gli attrezzi di un tempo a testimonianza della secolare vita in salina. È possibile farne esperienza anche utilizzando il trenino che porta in salina e amplia il ventaglio di possibilità di fare visita all'area.



FENICOTTERI IN ALTO PH. DANY FONTANA C.F.C.,
NELLA SEQUENZA QUI A DESTRA DALL'ALTO PH. GUERRINO GORI,
PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE, PH. DANY FONTANA C.F.C



VISITE GUIDATE A PIEDI, IN BARCA E SOTTO LE STELLE

Dal Centro Visite di via Bova 61, partono visite ed escursioni guidate a piedi, in barca elettrica e di recente anche con il trenino alla scoperta delle specificità naturalistiche e della storia della lavorazione del sale.

T. 0544 973040 - www.atlantide.net

MUSA, IL MUSEO DEL SALE

Musa, all'interno del magazzino del Sale Torre, custodisce una fetta di storia cervese. È nato dalla attività del Gruppo Culturale Civiltà Salinara che ha voluto mantenere vivo il ricordo del lavoro in salina ed ha raccolto documenti, attrezzi e foto che testimoniano l'ambiente e la produzione del sale.
www.musa.comunecervia.it

IL SALE DOLCE DI CERVIA

Il Sale di Cervia è un sale integrale, marino, con particolari caratteristiche organolettiche che lo rendono dolce perché privo dei cloruri amari. Giunge ogni anno sulle tavole di importanti personalità, il Papa e il Presidente della Repubblica e i monaci del Tibet tra gli altri, e gode di sempre maggiore prestigio internazionale. Quello prodotto nella Salina Camillone, raccolto a mano, col metodo della raccolta multipla, è un vero e proprio cru, che ha ottenuto di far parte dei Presidi Slow Food.

BIRDWATCHING ON THE SALT MARSHES

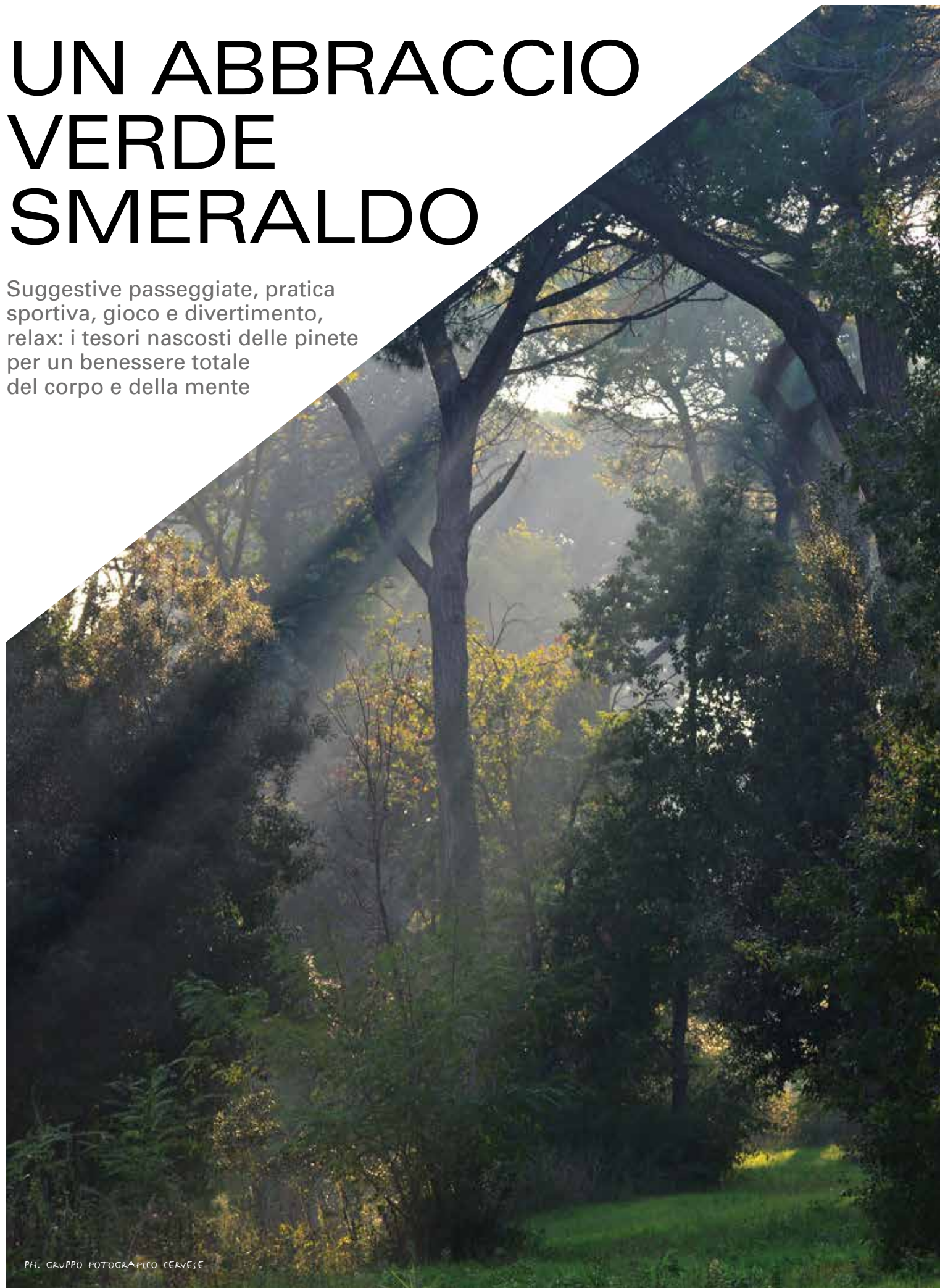
Comfortable clothes and shoes, binoculars and a wish for excitement: that is all you need to enjoy a walk along one of the birdwatching paths that the Cervia Salt Marshes offer. In the spring, an itinerary full of surprises awaits you along "the nesting path", where you can capture the stages of courtship, hatching, and the parent's care of their little ones. You can also travel along the canals in an electric boat so silent that you will pass unnoticed alongside the birds populating this area: over a hundred species that have found, even in this extreme environment, the best conditions for feeding, nesting, and settling. There are numerous small waders, but the real stars of the Cervia Salt Marshes are the over 5,000 elegant pink flamingos, perching lightly on their slender legs. The Cervia Salt Marshes, the southern station of the Po Delta Park, are a natural oasis covering 827 hectares and characterized by the flora and fauna typical of brackish wetlands. Tours and itineraries start from the Via Bova Visitor Centre.

VOGELBEOBACHTUNG VON DER SALINE AUS

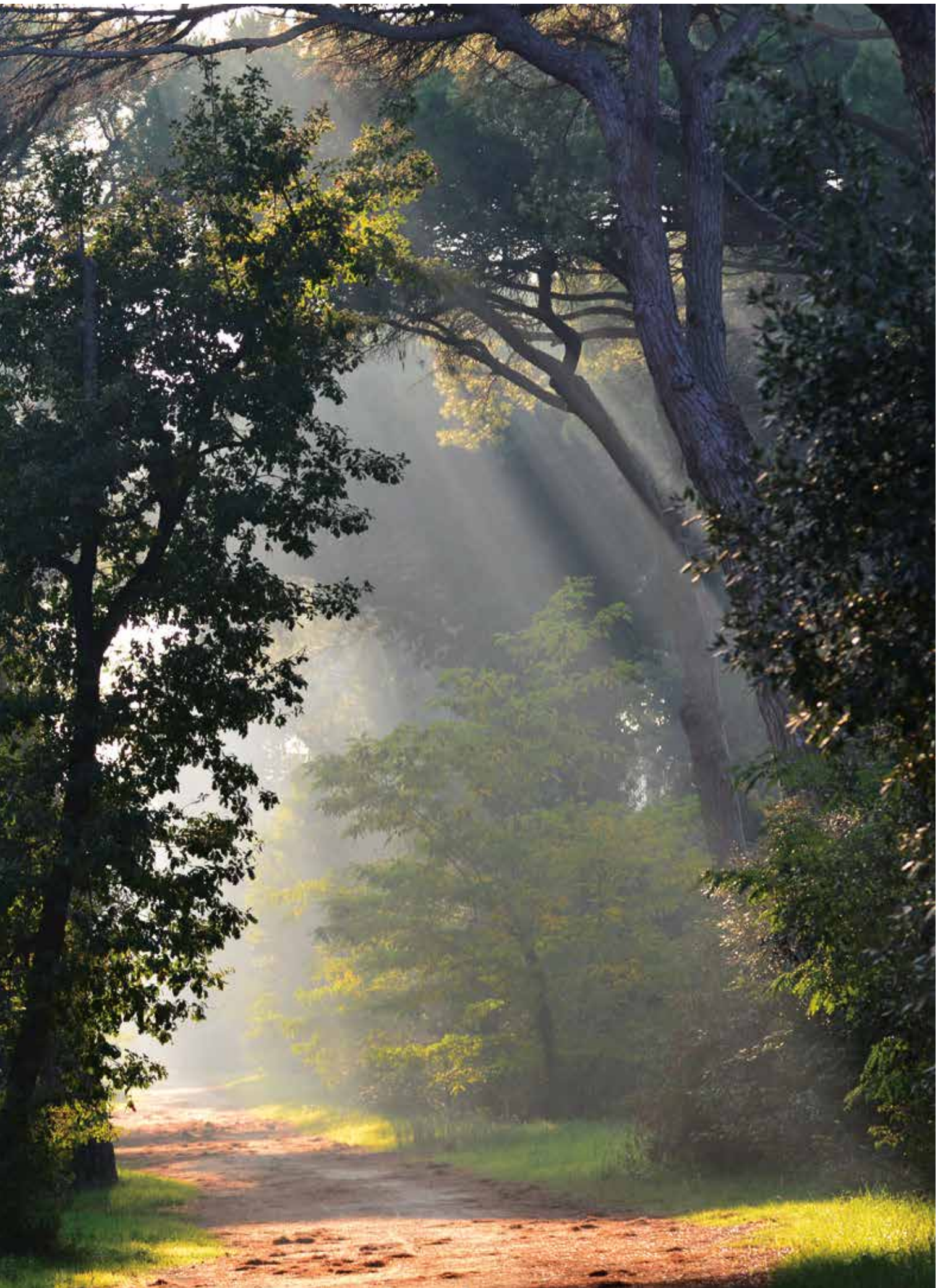
Bequeme Bekleidung und angemessenes Schuhwerk, ein Fernglas und die Lust, sich begeistern zu lassen. Darin besteht die spärliche aber notwendige Ausstattung, um sich auf einen der Vogelbeobachtungswege zu machen, die die Saline von Cervia für Sie parat hat. Im Frühling erwartet Sie entlang des sogenannten Nesterweges eine Route voller Überraschungen; hier können Sie einen Blick auf die Vögel bei der Balz, der Brut und der Pflege ihrer Kleinen erhaschen. Sie können durch die Kanäle auch mit einem elektrischen, geräuschlosen Motorboot eindringen, so dass Sie unbeobachtet an den Vögeln vorbeifahren, die das Gebiet bevölkern. Trotz recht extremer Konditionen haben hier über hundert Arten die besten Bedingungen vorgefunden, um sich zu ernähren, ihr Nest zu bauen und Halt zu machen. Darunter sind die Stelzenläufer sehr zahlreich, aber als wahrhafte Stars der Saline in Cervia gelten die über 5000 rosaroten Flamingos, die vornehm und leicht auf ihren dünnen Beinen stehen. Die Saline von Cervia, Südstation des Parco del Delta del Po, ist eine 827 ha große Naturoase, die sich durch die für die Feucht- und Salzgebiete typische Tier- und Pflanzenwelt auszeichnet. Ausgangspunkt für Besuche und Führungen ist das Besucherzentrum an der Via Bova.

UN ABBRACCIO VERDE SMERALDO

Suggestive passeggiate, pratica sportiva, gioco e divertimento, relax: i tesori nascosti delle pinete per un benessere totale del corpo e della mente



PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE





PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE



PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE

Filtrano i raggi del sole tra i pini, rischiarano le radure delle pinete. Siamo nel polmone verde di Cervia e Milano Marittima, autentico paradiso per gli amanti della vacanza green e habitat insostituibile per una rigenerante vacanza benessere. Nella pineta, che si estende alle spalle di Cervia e avvolge Milano Marittima fin dentro alle vie del centro, si può fare un pieno di aria balsamica passeggiando nel dedalo dei suoi sentieri, ci si può avventurare all' interno con divertenti pedalate, o scegliere di usufruire di un *percorso vitae* attrezzato di tutto punto per la propria attività sportiva all'aria aperta. È stata scoperta di recente anche come luogo perfetto per lo Yoga e le pratiche di armonia e equilibrio grazie allo Yamm Festival, che dopo una prima edizione di successo, torna a giugno a Milano Marittima proponendo insieme a maestri internazionali 3 giorni di asana, meditazione, pranayama, happy food, musica kirtan e chanting. E la pineta viene confermata ancora una volta come la suggestiva cornice del Festival. Con la bella stagione si moltiplicano le iniziative rivolte ai turisti come *Le passeggiate ecologiche* dell'Associazione Amanti della Pineta, condotte da guide esperte come Guerino Gori, etologo dell'Anfor, e dallo storico Renato Lombardi. Mentre con la rassegna *InCanto della natura*, la pineta si riempie di suoni e le radure diventano palcoscenici per i musicisti. Quello tra pineta e benessere è un felice incontro che si arricchisce anche di altri protagonisti. Immerso tra i pini si trova anche lo **Stabilimento termale di Cervia** con l'acqua madre proveniente dalla salina, vero elisir di benessere, alla base dei trattamenti curativi, rigeneranti e di cosmesi che il centro termale propone. A Pinarella e Tagliata la pineta sembra tuffarsi nel mare tanto è vicina alla spiaggia e forse per questo da sempre è stata fresco riparo per i bagnanti nelle ore più calde della giornata. Quest'anno nelle sue radure nasce il **Parco dei diritti naturali dei bambini e delle bambine**, un progetto pensato anche per valorizzare la pineta che negli ultimi anni è stata duramente colpita dal maltempo. Ci saranno giochi e attrezzature per il divertimento dei più piccoli.

IN THE GREEN PINE FOREST

Evocative walks, sports, games and fun or relaxation: these are the hidden treasures of the pine forest for total well-being of body and mind. Cervia and Milano Marittima's green lung is an authentic paradise for those who love holidays amid nature and provides a truly special environment for a regenerating wellness holiday. You can breathe the balsamic air of the pine forest as you walk its maze of paths, you can enjoy a cycle ride as you venture inside or take advantage of a fully equipped trim trail for a healthy outdoor sports activity. The pine forest also provides the perfect environment for the Yoga Festival which returns to Milano Marittima in June offering 3 days of meditation guided by international masters.

IM GRÜNEN KIEFERNWALD

Beeindruckende Spaziergänge, Sport, Spiel und Vergnügen: die versteckten Schätze des Pinienwaldes für ein umfassendes Wohlbefinden von Körper und Geist. Die grüne Lunge von Cervia und Milano Marittima ist ein regelrechtes Paradies für die Liebhaber umweltfreundlicher Urlaubsreisen, eine unvergleichbare Kulisse für regenerierende Ferien. Im Pinienwald können Sie während eines entspannenden Spaziergangs durch sein Labyrinth an Wegen die balsamische Luft einatmen, sein Inneres im Sattel eines Fahrrades fröhlich erkunden oder entlang der tadellos ausgestatteten Trimpfade Ihre Sportleidenschaft im Freien pflegen. Der Pinienwald stellt das perfekte Ambiente für das Yoga-Festival dar, das im Juni in Milano Marittima, dank der Teilnahme von internationalen Yogalehrern, drei Tage im Zeichen von Meditationsübungen bietet

YOGA AT MILANO MARITTIMA

YAMM

FESTIVAL

YOGA

ENVIRONMENT

MUSIC

MOVEMENT

PARCO NATURALE / MAGAZZINI DEL SALE CERVIA, RA

Promosso
e sostenuto da



con il patrocinio di



Media Partner



yoga

In collaborazione con



yammfestival.it



Artwork: Gianni Rossi Studio



BIKE EXPERIENCE

emozioni a 360°

Per le famiglie appassionati delle due ruote slow, per i più temerari in cerca di percorsi off road a tappe e per gli sportivi che si misurano nelle gare competitive

Sui pedali a 360° in una terra dove la bicicletta è da sempre compagna di vita oltre che mezzo di trasporto. Dove? Naturalmente a Cervia e nelle sue località interamente bike-friendly, con oltre 40 km di piste e sentieri ciclabili. Gli appassionati delle due ruote slow, famiglie in testa, possono godere di questi percorsi

fruibili in un contesto ambientale sicuro, immersi nella natura o progettati per una piacevole pedalata alla scoperta del centro e del lungomare. Un divertimento che diventa benessere. Ma esplorare in sella a una bici il territorio regala molto altro: permette di vivere in stretto rapporto con il paesaggio stesso, cogliendone dettagli che altrimenti



FOTO GRANDE DI APERURA DI ANDREA BONAVITA,
SOPRA DALL'ALTO PH. MARCO ANCONELLI ARTIMMAGINE, PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE

Località interamente
bike-friendly grazie a oltre
40 chilometri di piste ciclabili
e ai sentieri in pineta o tra i viali
alberati e il lungomare



non attirerebbero la nostra attenzione, scoprendone eccellenze naturalistiche ed enogastronomiche, arricchendo la mente e il palato. E non dimentichiamo che per gli appassionati di cicloturismo ogni stagione dell'anno è quella giusta. **Cervia Bike Tourism**, il progetto che riunisce tutte le iniziative bike, propone diversi percorsi fuori-strada, alcuni

piuttosto impegnativi pensati per il turista che opta per la vacanza su due ruote, come la Rotta del Sale Bike Trail (278 km con partenza da Cervia e arrivo a Venezia) e il Bike Tour di Rocca in Rocca (di mare e di terra), un affascinante percorso dalla costa verso le colline romagnole, tra castelli, vigneti, antichi borghi, in un continuo saliscendi e soste per immancabili



degustazioni. Il tour, partendo da Cervia, si allunga per 125 chilometri collinari sulle Terre delle Spungone, tra Bertinoro, Castrocaro, Predappio, per poi proseguire tra panoramici calanchi verso Faenza. Sul piano agonistico, vere chicche per i cicloturisti e gli sportivi amatoriali o professionisti sono le sfide dove mettersi alla prova sulle strade dell'Ironman e nella Granfondo Via del Sale, solo per citare due dei più attesi appuntamenti in programma nell'agenda sportiva di Cervia. Cervia Bike Tourism offre al turista informazioni sui percorsi, mappe o tracce GPX scaricabili sui propri cellulari, ma anche sulle strutture ricettive ed i servizi di assistenza tecnica come i noleggiatori di biciclette e i meccanici.

FOTO PICCOLE MARCO ANCONELLI ARTIMMAGINE

BIKE-FRIENDLY LOCATIONS

*You can make the most of two-wheels whatever your tastes in cycling in a land where the bicycle has always been a companion as well as a means of transport. Where? In Cervia, of course, in its entirely bike-friendly locations with over 40 km of tracks and cycle paths. Those who prefer to pedal slowly, families for example, can enjoy these trails that ensure a safe environment, immersed in nature or designed for a pleasant ride to discover the centre and seafront. Fun moments for everyone on holiday here. But exploring the area on a bike gives you much more: it allows you to experience a closer relationship with the landscape, capturing details that might otherwise escape your attention, discovering its naturalistic and gastronomic excellence, enriching your wellbeing, your mind and your palate. Let's not forget that for cycling enthusiasts every season of the year is the right one. **Cervia Bike Tourism** is a project that brings together all the possibilities for cycling, offering tourists information on routes, maps or GPX tracks that can be downloaded to their mobile phones, but also on accommodation facilities and assistance services such as bicycle rentals and mechanics.*

CERVIA BIKE TOURISM

*Rundum auf die Pedale tretend, in einem Gebiet, in dem das Fahrrad seit jeher eher einen Lebensbegleiter als ein Transportmittel darstellt. Wo geschieht das? Natürlich in Cervia und seinen völlig fahrradfreundlichen Nachbarorten mit über 40 km langen Fahrradwegen. Die Zweiräder-Fans, die den Slow-Urlaub lieben, mit Familien an der Spitze, können diese von der Natur umhüllten Wege dank sicherer Bedingungen für die Entdeckung der Seepromenade und des Zentrums genießen. Hier werden Sie eine vergnügliche Urlaubszeit erleben! Doch beschert die Erkundung eines Gebiets im Sattel eines Fahrrades vieles mehr. Sie werden die Landschaft in enger Beziehung erleben und dabei Details wahrnehmen, die sonst niemals unsere Aufmerksamkeit anziehen würden; Sie werden dabei die örtlichen, natürlichen und önologastronomischen Höhepunkte kennenlernen, die zur Freude des Wohlbefindens, des Geistes und der Gaumen beitragen werden. Für die Liebhaber des Fahrrad-Tourismus ist jede Jahreszeit die beste, wie das Projekt **Cervia Bike Tourism** bezeugt; es umfasst alle mit dem Fahrrad verbundenen Initiativen und bietet dem Besucher Auskünfte über die auf ihre Smartphone herunterladbaren Strecken, Karten und GPX-Dateien, sowie auch über Unterkunft und Dienstleistungen in Sachen technische Betreuung, wie z.B. Fahrradverleihe und Reparaturwerkstätten.*

PH. ANDREA BONAVITA



...È SPORT E BENESSERE



PH. FABIO MANZI C.F.C.

PIADINA

Regina del cibo di strada

Buona da sola, ottima in compagnia, la Piadina dà vita a sublimi meraviglie del palato tutte da provare



Regina dei cibi di strada, il suo profumo, mentre cuoce sulla teglia, si spande dai chioschi e invita all'assaggio. Impossibile resistere. È la Piadina, un prodotto che nasce da pochi semplici ingredienti, farina, acqua, sale, strutto (o olio d'oliva), per diventare la protagonista della cucina di queste terre, che si fregia anche del riconoscimento Igp. La tradizione la vuole accompagnata a salumi, formaggi, salsiccia e sardine, ma negli anni, adeguandosi alle mode e alle tendenze gastronomiche, si sono moltiplicate le varianti, e così la piadina ha intrapreso relazioni più ardite. Troviamo la piadina con formaggio greco feta, rucola e vesuviani, o quella con pecorino al tartufo, rucola e crema di porcini. Anche se le accoppiate piada squacquerone o piada e prosciutto sono senza dubbio tra le più amate dai "cultori" romagnoli. Tra i primi a citarla sembra sia stato Virgilio nel VII libro dell'Eneide quando scrive di una *exiguam orbem*, un disco sottile che una volta abbrustolito, veniva diviso in larghi quadretti. Ma tra i suoi cantori troviamo illustri esponenti della letteratura italiana, come Marino Moretti, Aldo Spallicci e Giovanni Pascoli. E se non è piadina è crescione o cassone. Un parente stretto perché si tratta di una piadina farcita prima della cottura e ripiegata su sé stessa. Nella ricetta originaria c'erano le erbe di campo saltate in padella con aglio e olio, oggi sono infinite le varianti del crescione che ne fanno un eclettico protagonista di cene leggere o merende gustose.

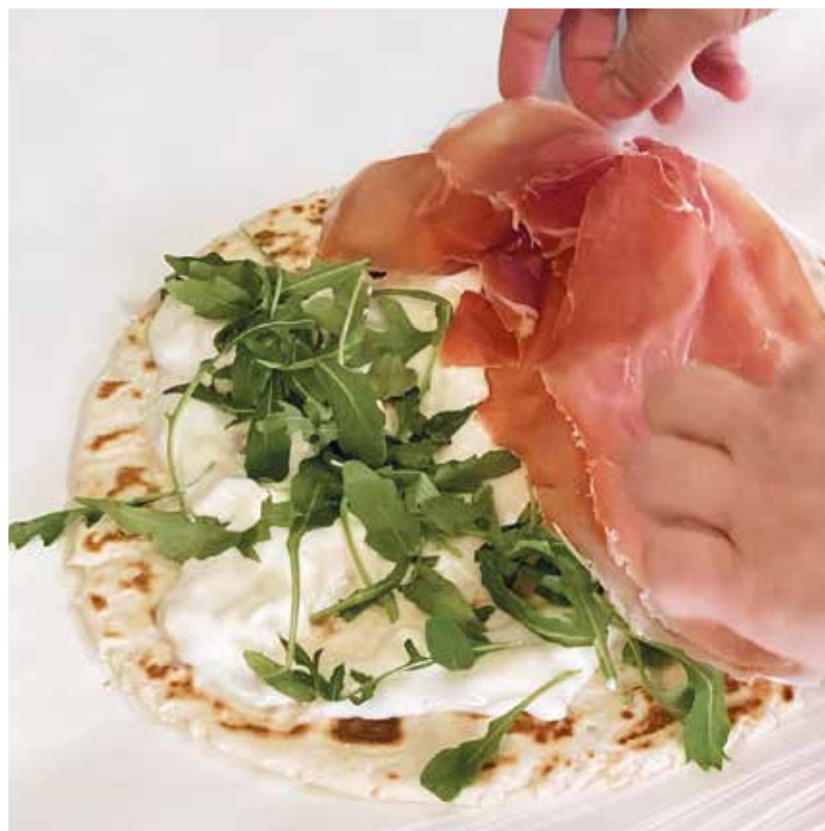
Di origine antichissima, la piadina è stata il pane dei poveri per eccellenza, ma nel tempo è diventata una golosa alternativa e oggi è una dei protagonisti più amati sulle tavole, apprezzata dai turisti, amata per uno spuntino, gustata insieme a un bicchiere di vino, una birra o più glam con... un calice di bollicine.



SI AFFACCIANO SULLE PIAZZE, SULLE STRADE, AGLI ANGOLI DEI PARCHI I CHIOSCHI COLORATI DOVE UN INCONTRO CON LA PIADINA È DAVVERO GOLOSO

PIADINA, THE QUEEN OF STREET FOOD

The queen of street food, its fragrance as it cooks on the pan wafts from the kiosks and tempts you to taste it. How can you resist? This is Romagna's Piadina, a product made with a few simple ingredients - flour, water, salt and lard (or olive oil) – that features as a leading protagonist in the area's cuisine. Traditionally it is eaten with meats, cheeses, sausage and sardines, but over the years as it has adapted to changing fashions and gastronomic trends, the variations have multiplied. Thus, piadina has ventured into more daring combinations. In times past, it was the quintessential bread of the poor, today it is one of the most greatly loved accompaniments to any meal, appreciated by tourists, ideal for a snack and delicious if washed down with a glass of wine, a beer or more glamorously with... a glass of bubbly.



DIE PIADINA, KÖNIGIN DES STREET FOOD

Sie gilt als die Königin des Street food: Während Sie auf der Grillplatte in den Kiosken vor sich hin brät, entfaltet sich ihr Duft und lädt zum Verzehr ein. Es hat keinen Sinn, sich dagegen zu wehren. Hier geht es um die romagnolische Piadina, ein Produkt, das aus wenigen, einfachen Zutaten hergestellt wird: Mehl, Wasser, Salz, Schweineschmalz (oder Olivenöl), das jedoch in der örtlichen Küche die Hauptrolle spielt. Nach bewährter Tradition wird sie von Aufschnitt, Käse, Wurst und Sardinen begleitet; allerdings entstanden im Laufe der Zeit und im Zuge der gastronomischen Tendenzen zahlreiche Varianten, und seitdem hat die Piadina die gewagtesten Kombinationen erlebt. Sehr antiken Ursprungs galt sie schlechthin als das Brot der Armen; heute ist sie eine der Lieblingsspeisen auf dem Tisch: Von den Besuchern geschätzt, als Zwischenmahlzeit bevorzugt, zusammen mit einem Glas Wein, einem Bier oder ganz glamourös...mit einer Flöte Sekt.

VIAGGIO IN CUCINA: TRA TERRITORIO E FANTASIA

Territorio e tradizione, fantasia e innovazione sono gli ingredienti di un gustoso viaggio in cucina nella terra di Romagna. La piadina alla quale abbiamo regalato gli onori della ribalta in queste pagine, è solo uno dei protagonisti, forse quello più simbolico. Ma in tavola si trova un trionfo di primi creati con la sfoglia tirata a mano (cappelletti, ravioli, tagliatelle, lasagne), di prodotti tipici che in questa regione, autentica food valley, non ha eguali, e una offerta sempre attenta alla stagionalità del prodotto e alla tipicità territoriale. Tra i fornelli la filosofia parte dalle radici della tradizione, valorizza al massimo la materia prima e propone creazioni per i palati 2.0. Per assicurare un'esperienza gastronomica di valore. Anche la dispensa cervese è piena di provviste a km 0. Prodotti della tradizione, legati al territorio e all'ambiente circostante, come il mare con il pescato del giorno, che qui è soprattutto pesce azzurro, il Cardo, il Sale dolce, la cozza di Cervia.

SCULTURE DI LUCI nel mare d'inverno

Il mondo delle fiabe e delle luci a MimaWonderland, ogni anno un'esperienza diversa con installazioni originali



Il tempo delle Feste è diventato sempre più il tempo ideale per una vacanza fuori stagione e il mare una delle mete più apprezzate per festeggiare il Natale e soprattutto il Capodanno. Anche sulla costa romagnola, che a dicembre diventa un lungo, divertente, animato villaggio natalizio. Famiglie, gruppi di amici, coppie giovani e meno giovani, tutti affascinati da addobbi, mercatini, Babbi Natale e aiutanti, piroette sul ghiaccio. E non ultimo il desiderio di abbandonarsi alle suggestioni romantiche del mare d'inverno. Dai colori diversi, più rumoroso, insolito, non per questo meno intrigante.

I VILLAGGI DA FAVOLA

Tante le proposte e tutte suggestive: la promessa di una calda ospitalità, una ristorazione d'eccellenza, addobbi natalizi per il selfie ricordo, indimenticabili cenoni di San Silvestro, un percorso benessere in una super-accessoriata spa, il divertimento del Capodanno nei locali di tendenza. A Milano Marittima il centro si trasforma in uno scintillante villaggio di Natale, che brilla di gigantesche installazioni luminose con le Luci di MimaWonderland e i magici richiami al mondo delle favole. Per i più piccoli il piacere di incontrare i personaggi delle fiabe e il Babbo più famoso al mondo al quale consegnare la letterina dei desideri. Gustose merende





QUI SOPRA DA SINISTRA CERVO E NAVE PIRATA PH. DANY FONTANA C.P.C.,
LA BALENA E LA FOTO GRANDE IN ALTO SONO DI MARCO ANCONELLI ARTIMMAGINE



o intriganti aperitivi aspettano i visitatori nelle casette gourmet che animano la zona di via Gramsci. Atmosfere di Natale anche a Cervia dove il centro storico ha in serbo molte attrazioni, nelle sue piazze e in viale Roma, tra le casette del mercatino natalizio, la pista del ghiaccio ai piedi del maestoso albero di Natale, il giardino degli elfi, l'igloo e il Christmas Express, il trenino che la collega a Milano Marittima.



A Cervia il Natale si accende attorno al grande abete con il giardino degli elfi e la pista di ghiaccio

Come rinunciare a un percorso tra i presepi, da quelli più tradizionali ai più curiosi? A Cervia si può ammirare il presepe sulla burchiella, una natività a grandezza naturale sull'acqua del porto canale di Cervia nell'area dei magazzini del sale. All'interno di MUSA, il Museo del sale, si trova il Presepe di Sale, con le statuine realizzate attraverso una specifica tecnica di cristallizzazione e il Presepe dei Salinari allestito nella tipica capanna in giunco dei salinari. A Milano Marittima la Natività è rappresentata con un'opera d'arte emozionale, realizzata attraverso la rielaborazione dell'opera di Giotto.

...E PER FINIRE UN TUFFO IN MARE

Le feste continuano con il Capodanno, in un grande evento di piazza ai piedi della torre San Michele per un brindisi collettivo al termine del count down e lo spettacolo di fuochi di artificio. E poi con la Befana arriva il primo tuffo in mare dell'anno, quando i temerari tuffatori si danno appuntamento in spiaggia a Pinarella. Ma le emozioni di Natale non sono soltanto quelle degli addobbi luccicanti. Una passeggiata in riva al mare, un aperitivo riparati dalle dune in uno degli stabilimenti balneari che rimangono aperti, una cioccolata calda e poi, per ritemperarsi, una sosta di benessere in una spa. What else?

NELLA PAGINA A FIANCO LA FOTO DEL TRENINO È DELL'ARCHIVIO CONSORZIO CERVIA CENTRO, L'IMMAGINE DEL CAPODANNO ALLA TORRE È DI ALBERTO BRUNO ARPINI. SOPRA A DESTRA DALL'ALTO PH. P. PANZAVOLTA, PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE, PH. MANUELA GUARNIERI



SPARKLING EMOTIONS AT CHRISTMAS

The Christmas holidays have increasingly become the ideal time for a relaxing holiday, and the seaside is one of the most popular destinations for celebrating Christmas and especially the New Year. Families, groups of friends, couples young and old: all are enraptured by the decorations, the markets and Santa Claus and everyone shares the desire to indulge in the romantic atmosphere of the seaside in winter. There is an appealing proposal for everyone: the promise of a warm welcome, excellent catering, unforgettable Christmas music and New Year's Eve dinners as well as a wellness programme in a superbly equipped Spa and the fun of New Year's Eve in trendy clubs. The centre of Milano Marittima turns into a sparkling Christmas village shining with gigantic illuminated installations, with the lights of MimaWonderland and the magical reminders of a fairy-tale world. Cervia also evokes a Christmas atmosphere with its historic centre having many thrills in store: the wooden chalets, the ice rink at the foot of the majestic Christmas tree, the elf-garden and the Christmas Express train that connects Cervia to Milano Marittima. The holidays continue through to New Year's Eve with a firework display and then a dip in the sea on January 6, when the Epiphany brings the holidays to a close.

GLÄNZENDE WEIHNACHTSSTIMMUNG

Die Weihnachtszeit wird allmählich immer mehr zur idealen Saison für einen entspannenden Urlaub und die Badeorte zu den beliebtesten Zielen, um Weihnachten, und vor allem Silvester, zu feiern. Familien, Freunde, junge und reifere Paare, alle angezogen von den Dekorationen, den Weihnachtsmärkten, dem Weihnachtsmann und dem Wunsch, sich von den romantischen Eindrücken des Winterlebens an der Küste treiben zu lassen. Für alle gilt in der Tat ein stimmungsvolles Angebot: das Versprechen einer warmen Gastfreundlichkeit, einer ausgezeichneten Küche, von Weihnachtsliedern und unvergesslichen Silvesterpartys, sowie eines Wellness-Parcours in einer bestausgestatteten Thermalanlage, des Vergnügens zur Jahreswende in den Trendlokalen. In Milano Marittima verwandelt sich das Zentrum in ein glitzerndes Weihnachtsdorf, das dank der Riesenbeleuchtungen von MimaWonderland und mit zauberhaften Andeutungen an die Märchenwelt strahlt. Weihnachtsatmosphäre auch in Cervia, wo in der Altstadt viele Überraschungen bereit stehen. Die Weihnachtsstände, die Eislaufbahn unter dem stattlichen Weihnachtsbaum, der Elfengarten, die kleine Bahn Christmas Express, die als Zubringer nach Milano Marittima dient. Das Fest setzt sich zum Silvester mit seinem prächtigen Feuerwerk fort sowie mit einem Sprung ins Meer am 6. Januar beim Dreikönigsfest, das die Feiertage abschließt.

LE SPLENDIDE TERRE DEL TRIATHLON

Un itinerario alla scoperta delle
località dove si disputa l'Ironman:
città e borghi ricchi di storia,
straordinari tesori artistici,
musei e angoli pittoreschi



di FEDERICA BIANCHI

Con gli 'uomini d'acciaio' è stato amore a prima vista. Era il 2017 quando l'edizione italiana di Ironman partì per la prima volta da Cervia per attraversare, nel suo estenuante percorso anche i territori di Bertinoro, Forlimpopoli, Ravenna, Forlì e Cesena.

E da allora, di anno in anno, l'attenzione e la passione per questa gara è cresciuta, trasformando questi territori nelle 'Terre del triathlon'. Terre pronte ad accogliere non solo i formidabili atleti che si cimentano in questa durissima disciplina, ma anche un turismo sempre più interessato alla offerta di proposte naturalistiche, storiche, artistiche, enogastronomiche. E queste terre non deludono.

Seguendo idealmente – ma in modo decisamente più rilassato – l'itinerario dei superatleti, non si può che cominciare dal mare di **Cervia** dove, nel tratto antistante la spiaggia libera, si svolge la gara di nuoto. E dopo i tuffi e la spiaggia, niente di meglio che passeggiare nel folto delle pinete, o inoltrarsi fra le saline, o andare alla scoperta degli angoli pittoreschi e delle suggestive testimonianze storiche – come il borgo antico e la Torre di San Michele – che caratterizzano la cittadina balneare.

Dirigendosi verso nord lungo il litorale, basta percorrere pochi chilometri per incontrare uno dei più straordinari scrigni di tesori artistici d'Italia: **Ravenna**, con i suoi mosaici splendidi. La città, che fra il V e l'VIII secolo fu tre volte capitale (prima dell'Impero Romano d'Occidente, poi del Regno degli Ostrogoti e, infine, dell'Esarcato bizantino), conserva di quell'epoca una straordinaria serie di monumenti, riconosciuti Patrimonio Mondiale dall'UNESCO: sono il Mausoleo di Galla Placidia, il Battistero Neoniano, il Battistero degli Ariani, la Basilica di Sant'Apollinare Nuovo, il Mausoleo di Teodorico, la Cappella Arcivescovile, la Basilica di San Vitale – tutti raccolti nel centro della città – e la Basilica di Sant'Apollinare in Classe, posta 5 km fuori le mura. Ma Ravenna offre molto altro: ad esempio, si può rendere omaggio alla tomba del sommo Dante Alighieri, che qui trascorse gli ultimi anni di vita, si possono ammirare gli incantevoli mosaici della Domus dei Tappeti di Pietra, di epoca bizantina, si può visitare il parco

FOTO GRANDE PANORAMICA DI BERTINORO, ARCHIVIO APT. SOTTO L'ABSIDE DI SAN VITALE A RAVENNA





archeologico di Classe, con i resti dell'antico porto e il museo Classis. Puntando verso l'interno, lungo la direttrice dell'E45, si arriva a **Cesena**. A dominarla c'è l'imponente mole della Rocca Malatestiana, che si erge sul colle Garampo; ai suoi piedi si apre piazza del Popolo, con incastonata al centro la cinquecentesca fontana Masini. Ma il più prezioso gioiello cesenate è la Biblioteca Malatestiana. Costruita a metà del XV secolo per volere del signore di Cesena Malatesta Novello, è l'unica Biblioteca umanistica conventuale arrivata ai giorni nostri perfettamente conservata in tutte le sue parti (architettura suppellettili, volumi) e per questo, nel 2005 è stata inserita nel registro delle Memorie del Mondo dell'UNESCO. La città, però, tiene in serbo anche altre sorprese, come la chiesa di S. Cristina, piccolo 'Pantheon' neoclassico, progettato da Valadier per il Papa cesenate Pio VII Chiaramonti, il sontuoso Teatro Bonci, costruito a metà Ottocento, l'affascinante abbazia benedettina di S. Maria del

Monte, dove è conservata una delle più ampie collezioni di ex voto in Europa. Agevole e suggestiva, lungo strade che si dipanano fra vigne e cantine, la salita verso il colle di **Bertinoro**, il borgo medievale che si è guadagnato il titolo di balcone di Romagna. E affacciandosi dalla piazza principale, è facile capirne il motivo: lo sguardo spazia a perdita d'occhio sulla pianura romagnola fino al mare. Sulla stessa piazza si trova la Colonna delle Anella, simbolo dell'ospitalità bertinorese: nel Medioevo ogni anello era assegnato a una famiglia, e il forestiero che, arrivando, vi legava il cavallo era ospitato da essa; questa antica tradizione rivive ancora oggi nella Festa dell'Ospitalità, che si celebra la prima domenica di settembre e che vede i visitatori ospitati a pranzo nelle case bertinoresi. Ed è figlio di una cultura dell'ospitalità anche il Museo Interreligioso, dedicato alle tre grandi religioni monoteiste, situato all'interno della millenaria rocca. Ma una visita a Bertinoro non può essere

completa senza una degustazione dei suoi famosi vini, primi fra tutti l' Albana e il Sangiovese, ideali per accompagnare le specialità gastronomiche romagnole offerte dai molti locali che animano il centro collinare.

È nel segno della buona cucina anche la tappa successiva, che ci porta fino a **Forlimpopoli**, cittadina di origine romana collocata lungo la via Emilia, celebre per aver dato i natali a Pellegrino Artusi che, con il suo libro "La scienza in cucina e l'arte di mangiar bene", può essere a buon diritto considerato il padre fondatore della gastronomia italiana. In onore del suo illustre cittadino Forlimpopoli organizza ogni anno a fine giugno la Festa Artusiana, ma soprattutto ha dato vita a Casa Artusi, primo centro di cultura gastronomica dedicato alla cucina domestica, ospitata nel complesso della Chiesa dei Servi e diventata in breve tempo punto di riferimento per appassionati e gourmet. Da visitare anche l'imponente Rocca di origini trecentesche, fra le meglio





conservate della Romagna: al suo interno si trovano anche il Museo Archeologico e il piccolo Teatro Verdi che, nel 1851, fu al centro della celeberrima incursione della banda del Passatore.

Il viaggio attraverso le terre del Triathlon si conclude a **Forlì**, città dalle molte anime, ricca di storie e testimonianze. Ci parlano di secoli lontani numerosi palazzi storici e da luoghi di culto, fra cui spicca l'Abbazia romanica di San Mercuriale che, con il suo altissimo campanile, domina la grandiosa piazza Saffi. Ma la fisionomia urbana di Forlì è fortemente caratterizzata anche dall'architettura razionalista dei molti interventi realizzati durante il Ventennio fascista (esemplari il Monumento ai Caduti e l'ex Collegio Aeronautico). Per questo Forlì partecipa come capofila al progetto europeo Atrium per lo studio e la valorizzazione del patrimonio architettonico, archivistico ed immateriale dei regimi del '900. Infine, non si può dimenticare il complesso del San Domenico, antico convento oggi trasformato in sede museale che ospita mostre di grande richiamo: nel 2020 i riflettori sono puntanti sull'immortale mito di Ulisse. Per certi versi, un 'iron man' anche lui.

NELLA PAGINA A PIANCO FOTO GRANDE LA BIBLIOTECA MALATESTIANA, SOTTO PIAZZA SAFFI A FORLÌ E IL MONUMENTO AI CADUTI A FORLÌ. IN QUESTA PAGINA LA FONTANA MASINI A CESENA, LA CORTE DI CASA ARTUSI A FORLIMPOPOLI. FOTO ARCHIVIO APT

VISIT THE LANDS OF TRIATHLON

Ever since Cervia and the other locations involved in the Italian edition of Ironman - Bertinoro, Forlimpopoli, Ravenna, Forlì and Cesena - welcomed the race for the first time in 2017, they have become "Triathlon Country", ready to welcome the athletes and their followers with an array of amenities that combine nature and art with good food and wine: attractions that can be appreciated by all involved. In Cervia you can enjoy the beach life, walk through the pine forest or admire the picturesque corners of the old town. Ravenna, with its splendid mosaics, boasts eight monuments recognized as World Heritage sites by UNESCO, including S. Vitale, S. Apollinare Nuovo and S. Apollinare in Classe. The Malatesta Library in Cesena is well worth a visit; from the era of humanism, the library is perfectly preserved and contains many splendid illuminated manuscripts. The medieval village of Bertinoro, known as the "Romagna's balcony", is symbolised by its "Hospitality Column". Gastronomist Pellegrino Artusi was born in Forlimpopoli. The town now hosts Casa Artusi, the first gastronomic centre dedicated to home cooking. Finally, Forlì preserves important examples of rationalist architecture dating back to the Fascist period, while the city's San Domenico museum complex hosts exhibitions of great appeal: the 2020 exhibition is dedicated to the myth of Ulysses.

BESUCHEN SIE DIE LÄNDER DES TRIATHLONS

Seit 2017, als Cervia und seine zur Strecke gehörenden Nachbarorte zum ersten Mal den Ironman-Wettkampf in Italien aufnahmen, wurden sie, und zwar Bertinoro, Forlimpopoli, Ravenna, Forlì und Cesena, als die sog. „Gebiete des Triathlons“ bekannt. Sie sind stets bereit gewesen, die Athleten und ihr Gefolge willkommen zu heißen, sowie ihnen ein vielfältiges Angebot in Sachen Natur, Kunst und Gastronomie zu bieten. Dieses Angebot lockt natürlich nicht nur Sportler, sondern auch normale Urlauber, an. In Cervia kann man das Strandleben, entspannte Spaziergänge im Pinienwald und die Atmosphäre malerischer Winkel in der Altstadt genießen. Ravenna, mit seinen glänzenden Mosaiken, ist Sitz von gut acht von der UNESCO zu Weltkulturerben anerkannten Stätten, darunter San Vitale, S. Apollinare Nuovo und S. Apollinare in Classe. In Cesena ist die Biblioteca Malatestiana einen Besuch wert: Sie wurde im Zeichen der humanistischen Tradition errichtet und ist in allen ihren Teilen bestens erhalten; sie beherbergt herrliche, mit Miniaturen verzierten Kodizes. Der Weiler Bertinoro stammt aus dem Mittelalter und ist dank seines Ausblickes mit dem Beinamen „Balkon der Romagna“ bekannt, dessen Wahrzeichen die Säule der Gastfreundschaft ist, sog. Colonna dell'Ospitalità. Forlimpopoli ist die Heimatstadt des Gastronomen Pellegrino Artusi und ist heute Sitz der Casa Artusi, ersten Studienzentrums der Esskultur, das der Hausmannskost gewidmet ist. Zu guter Letzt, Forlì bewahrt bedeutende Zeugnisse rationalistischer Architektur aus der faschistischen Zeit auf, während im Museumskomplex San Domenico regelmäßig erfolgversprechende Ausstellungen stattfinden: Der Hauptevent des Jahres 2020 wird die dem Mythos von Odysseus gewidmete Ausstellung sein.



Milano Marittima

● **Cervia**

Pinarella

Tagliata

come arrivare?

In auto, aereo, autobus o treno,
raggiungere i nove chilometri di sabbia
finissima e il mare Adriatico è
veramente facile

Dall'autostrada A14 con uscite a Ravenna e Cesena o dalla superstrada E45 con uscita Casemurate. Per chi arriva in auto è previsto un servizio di navetta a Milano Marittima dal parcheggio scambiatore di Via Jelenia Gora al centro e alla spiaggia. La sosta e le corse sono gratuite ed hanno una cadenza di 15 minuti.



in auto

BY CAR

Using the A14 motorway with exits to Ravenna and Cesena or the E45 road, exiting at Casemurate. For those arriving by car, there is a shuttle service to Milano Marittima from the exchange car park on Via Jelenia Gora that takes passengers to the centre and the beach. Both parking and the shuttle are free, with the latter running every 15 minutes.

Per chi arriva dalla Germania, sono disponibili collegamenti diretti tra Monaco, Innsbruck, Bolzano e Cesena con i treni DB/ÖBB Eurocity. Dalla stazione di Cesena a Cervia e Milano Marittima è disponibile un servizio di navetta. La tratta è attiva dal 29 maggio al 6 settembre 2020. Per maggiori informazioni www.turismo.comunecervia.it



in treno

BY TRAIN

For those arriving from Germany, direct connections are available between Munich, Innsbruck, Bolzano and Cesena with DB/ÖBB Eurocity trains. A shuttle service is available from Cesena station.

Arrivare a Cervia in aereo è semplice grazie ai due vicini aeroporti, Bologna e Rimini, collegati direttamente alla città dei salinari da un servizio di shuttle airport (otto corse al giorno da giugno a ottobre)



in aereo

BY PLANE

Getting to Cervia by plane is easy thanks to the two airports located nearby, Bologna and Rimini, that are connected directly to the coast by a shuttle airport service.

Sono attive diverse linee di compagnie pubbliche e private che collegano Cervia e Milano Marittima con le principali città del centro e nord d'Italia. Per maggiori informazioni www.turismo.comunecervia.it



in autobus

BY BUS

There are several public and private bus companies that connect Cervia and Milano Marittima with the main cities of central and northern Italy. For info: www.turismo.comunecervia.it

www.turismo.comunecervia.it



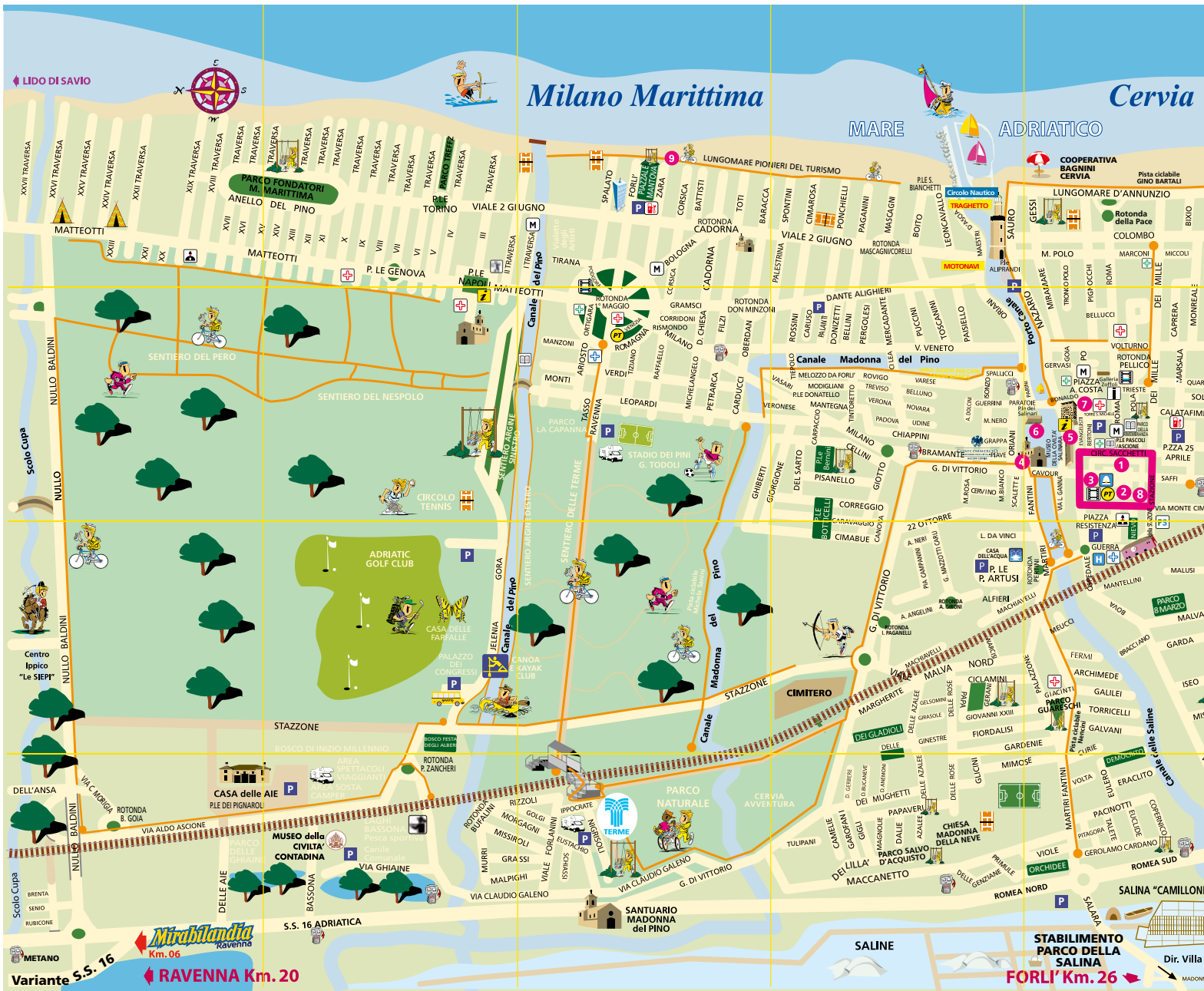
ADRIATIC
GOLF CLUB
CERVIA
MILANO MARITTIMA







27 holes
in the ancient pinewood
700 meters from the seaside

Viale J. Gora, 6 Milano Marittima - Cervia • Tel. 0544 992786
info@golfcervia.com • www.golfcervia.com

 Adriatic Golf Club Cervia



legenda / legend

- | | | | |
|---|---|---|---|
|  | Cervia Informa - Town information office - Gemeinde Auskunft |  | Mercati - Street markets - Märkte |
|  | Uffici di Informazione Turistica
Tourist Information - Fremdenverkehrsämter |  | Casa dell'Acqua - Free Water - Freies Wasser |
|  | Biblioteca Comunale e Micro-Biblioteche nei Parchi
Public Libraries - Bibliotheken |  | Campi da Tennis - Tennis Courts - Tennisplätze |
|  | Stazione - Railway Station - Bahnhof |  | Campeggi - Camping Sites - Kampingplätze |
|  | Farmacie - Chemist's - Apotheken |  | Pista Ciclabile - Cycle Track - Radweg |
|  | Parafarmacie - Parapharmacies |  | Parco Giochi - Play Park - Spielenplatz |
|  | Assistenza Medica Turisti - Touristic Doctor - Touristique Arzt |  | Distributore di carburante - Petrol station - Tankstellen |
|  | Ospedale - Hospital - Krankenhaus |  | Area camper - Camper park - Wohnwagenparkplatz |
|  | Poste - Post Office - Postamt |  | Minigolf |
|  | Arena Cinema - Cinema under the stars - Kino im Freien |  | Navetta gratuita - Free shuttle - Kostenlose Schuttle |
|  | Parcheggio - Car Park - Parkplatz |  | Stazione di ricarica per veicoli elettrici - Charging station - Ladestation |



centro storico / historic centre



- 1 Municipio
- 2 Cattedrale
- 3 Chiesa del Suffragio
- 4 Chiesa S. Antonio da Padova
- 5 Magazzino Sale La Torre
- 6 Magazzino Sale Darsena
- 7 Torre San Michele
- 8 Teatro Comunale
- 9 Lungomare Milano Marittima

NUMERI UTILI

CERVIA MILANO MARITTIMA PINARELLA TAGLIATA

INFORMAZIONI TURISTICHE TOURIST INFORMATION

**COOPERATIVA
BAGNINI CERVIA
BATHING ASSISTANCE**
Lungomare G. D'Annunzio Cervia
tel 0544 72011
fax 0544 971087
Numero Verde 800 216676
www.laspiaggiadicervia.com
info@laspiaggiadicervia.com

**TOURIST INFORMATION CENTER
IAT CERVIA
TORRE S. MICHELE**
Via Evangelisti 4 Cervia
tel 0544 974400
fax 0544 977194
iatcervia@cerviaturismo.it
www.cerviaturismo.it

**UFFICI STAGIONALI UIT
MILANO MARITTIMA**
P.le Napoli Milano Marittima
tel 0544 993435
fax 0544 993226
iatmilanomarittima@cerviaturismo.it

UIT PINARELLA
Via Tritone 15/B Pinarella
tel 0544 72424 fax 0544 993226
pinarella@cerviaturismo.it

UIT TAGLIATA
Viale Italia 374 Tagliata
tel 0544 72424 fax 0544 987945
tagliata@cerviaturismo.it

**MUNICIPIO
TOWNHALL**
Piazza Garibaldi, 1 Cervia
tel 0544 979111 fax 0544 72340

**RADIO TAXI
TAXI MINIBUS
SOC. COOP**
V.le della Stazione, 36/a
Cervia tel 0544 973737
fax 0544 916294
www.taximinibus.it
info@taximinibus.it

**STAZIONE
FERROVIARIA FS
RAILWAY STATION**
Viale della Stazione, 36 Cervia
Call Center 892021
www.trenitalia.com

**UFFICI POSTALI
POST OFFICES**
Via Giordano Bruno 4 Cervia
tel 0544 915511 fax 0544 972863
Viale Ravenna 11-13-15
Milano Marittima
tel 0544 992907 fax 0544 995176

**CULTURA
E TEMPO LIBERO
CULTURE
AND FREE TIME**

**BIBLIOTECA COMUNALE
TOWN LIBRARY**
Circonvallazione Edoardo

Sacchetti 111 Cervia
tel 0544 979384
fax 0544 970643
biblioteca@comunecervia.it
www.biblioteca.comunecervia.it

**CASA DELLE FARFALLE
BUTTERFLIES HOUSE**
Viale Jelenia Gora, 6 Cervia
Ravenna tel 0544 995671

**ESCURSIONI AMBIENTALI
ENVIRONMENTAL EXCURSIONS**
Coop. Atlantide Via Bollana, 10
Montaletto di Cervia
tel 0544 965806
fax 0544 965800
www.atlantide.net
atlantide@atlantide.net

**MUSA MUSEO DEL SALE
MUSA SALT MUSEUM**
c/o Magazzino del Sale Torre
Via N. Sauro, 18 Cervia
tel fax 0544 977592
tel 338 9507741

**PARCO NATURALE
NATURAL PARK**
Via C. Forlanini vicino Terme
di Cervia tel 0544 992885
Custode parco cell. 328 1505914

**CENTRO VISITE
SALINA DI CERVIA
CERVIA'S SALT PAN**
Via Bova 61 48015 Cervia
tel 0544 973040
fax 0544 974548
salinadicervia@atlantide.net
www.atlantide.net/salinadicervia

**TEATRO COMUNALE
TOWN THEATRE**
Via XX Settembre, 125 Cervia
tel 0544 975166
teatrocervia@accademiaiperduta.it
www.accademiaiperduta.it

**SERVIZI SANITARI
HEALTH SERVICE**

**OSPEDALE
HOSPITAL**
Via Ospedale, 17 Cervia
tel 0544 917650
fax 0544 917651
www.ausl.ra.it - cervia@ausl.ra.it

**ASSISTENZA MEDICO
GENERICA TURISTICA
GENERAL MEDICAL ASSISTANCE
FOR TOURISTS**
Via Ospedale, 17 Cervia
tel 0544 917613

**EMERGENZA SANITARIA
HEALTH EMERGENCY**
chiamare 118
call 118

**GUARDIA MEDICA
VETERINARIA
VETERINARY WARD**
tel 0544 28125 - 0544285111

FARMACIE PHARMACIES

FARMACIA BEDESCHI
Via Torre S. Michele, 12/14 Cervia
tel 0544 71626
Piazz.le Napoli, 3 Milano
Marittima tel 0544 991271

FARMACIA COMUNALE 2
Via Martiri Fantini, 86 Cervia
tel 0544 977650
fax 0544 977141

FARMACIA CENTRALE
Viale Milano, 8 Milano
Marittima tel 0544 994217
fax 0544 994058

SICUREZZA SECURITY SERVICE

CARABINIERI
Emergenze / emergency tel. 112

**COMANDO DI CERVIA
CERVIA'S STATION**
Circ.ne Sacchetti, 11
tel 0544 973232
www.carabinieri.it

**COMANDO DI MILANO
MARITTIMA
MILANO MARITTIMA'S STATION**
V.le Matteotti, 169
tel 0544 997000
www.carabinieri.it

**CORPO FORESTALE
FOREST RANGER**
Viale Santi Baldini, 17 Ravenna
tel 0544 213897

**GUARDIA COSTIERA
HARBOUR OFFICE**
Lungomare Gabriele
D'Annunzio, 1/h Cervia
tel 0544 72355
fax 0544 72355
cervia@guardiacostiera.it
www.guardiacostiera.it

**VIGILI DEL FUOCO
FIRE BRIGADE**
Emergenze / emergency tel 115
Via Galeano, 1 Cervia
tel 0544 979115

WELLNESS

TERME DI CERVIA SPA
Via Carlo Forlanini, 16
Milano Marittima
tel 0544 990111
numero verde 800 237842
fax 0544 990140
infocervia@terme.org
www.terme.org

SPORT

ADRIATIC GOLF CLUB CERVIA
Viale Jelenia Gora, 6
Milano Marittima
tel 0544 992786
fax 0544 993410
info@golfcervia.com
www.golfcervia.com

AMICI DELLA VELA
Viale Ruggero Leoncavallo, 9
Milano Marittima
tel 0544 974125
fax 0544 973606
info@circolonauticocervia.it
www.circolonauticocervia.it

CENTRO SPORTIVO AZZURRO
Il Traversa, 1 Milano Marittima
tel 0544 992493
fax 0544 992493

**CENTRO TENNIS CLUB
MARE E PINETA**
Viale Due Giugno, 46
Milano Marittima
tel 0544 992687 - 992262

CIRCOLO TENNIS
Cervia - Milano Marittima
Viale Jelenia Gora, 4 Milano
Marittima tel 0544 994307

CLUB CANOA CAYAK
Viale Jelenia Gora 8/A Cervia
tel 333 9949983
canoacervia@gmail.it

**STADIO DEI PINI
GERMANO TODOLI**
Viale Ravenna, 61 Milano
Marittima tel 0544 993033

**PARCHI TEMATICI
LUNA PARK**

MIRABILANDIA
Via Romea Sud, 463
Savio (RA) tel 0544 561111
www.mirabilandia.com

CINEMA CINEMAS

CINEMA SARTI
Via XX Settembre, 98/a - Cervia
tel 0544 71964

ARENA ITALIA
Viale Roma, 64 - Cervia
tel 0544 971043
tinuper@tin.it (solo estivo)

ARENA MARE
Viale Romagna, 36 Milano
Marittima tel 0544 993051
tinuper@tin.it (solo estivo)

ARENA PINARELLA
Via Pinarella, 189 - Pinarella
tel 331 7420879
arenapinarella@yahoo.it
(solo estivo)

Cervia

experience

MILANO MARITTIMA | PINARELLA | TAGLIATA

VISIT CERVIA

VISIT MILANO MARITTIMA

www.turismo.comunecervia.it



The best training experience

From now on you can choose live or on-demand classes and trainers from your favorite fitness studios. Enjoy the best training experience ever, only with Technogym.



Discover Technogym Bike.

Call +39 054 765 01 11 or visit www.technogym.com

TECHNOGYM MILANO via Durini 1 - TECHNOGYM VILLAGE Cesena